

# CLESTA eIII

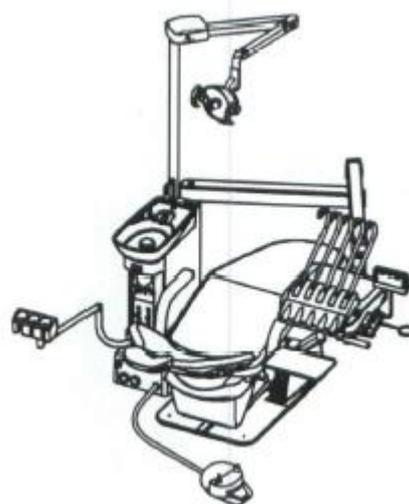
## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



С нижней подачей инструментов



С подкатным  
модулем



С верхней подачей  
инструментов

### ВАЖНО

Благодарим Вас за приобретение продукта TAKARA BELMONT.

- Для обеспечения надлежащего использования перед эксплуатацией установки внимательно изучите настоящую инструкцию. Отказ от прочтения инструкции перед эксплуатацией может привести к несчастному случаю.
- После окончания установки храните настоящую инструкцию вместе с продуктом для использования в будущем. При необходимости обращайтесь к инструкции.
- При возникновении каких-либо вопросов относительно настоящего Руководства или этого продукта свяжитесь с нами. Если руководство станет нечитабельным или в случае его утери, Вы можете заказать новый экземпляр у своего дилера.
- Установка должна осуществляться исключительно уполномоченным персоналом. Следуйте инструкциям в руководстве по установке.

 Belmont





## СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
<b>ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ</b>	1
<b>МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>	6
<b>ПРОЦЕДУРА ПРОДУВКИ</b>	7
<b>ОБЗОР И ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ</b>	8
<b>ОПИСАНИЕ ПРИНЦИПОВ РАБОТЫ И ФУНКЦИЙ КОМПОНЕНТОВ</b>	10
1. СЕКЦИЯ БЛОКА ВРАЧА	10
2. ПЕДАЛЬ НОЖНОГО УПРАВЛЕНИЯ	17
3. СЕКЦИЯ БЛОКА ПЛЕВАТЕЛЬНИЦЫ	18
4. СЕКЦИЯ БЛОКА РАЗЪЕМОВ	21
<b>ФУНКЦИЯ ОСТАНОВКИ РАБОТЫ</b>	21
<b>РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧАСТЕЙ</b>	22
1. СЕКЦИЯ БЛОКА ВРАЧА	22
2. СЕКЦИЯ БЛОК ПЛЕВАТЕЛЬНИЦЫ	22
3. СЕКЦИЯ БЛОКА РАЗЪЕМОВ	23
<b>УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	24
1. СЕКЦИЯ БЛОКА ВРАЧА	24
2. СЕКЦИЯ БЛОКА ПЛЕВАТЕЛЬНИЦЫ	26
3. СЕКЦИЯ БЛОКА РАЗЪЕМОВ	29
4. ВНЕШНИЕ ЧАСТИ УСТАНОВКИ	29
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	30
<b>ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)</b>	31
<b>ПЕРЕЧЕНЬ СОВМЕСТИМЫХ НАСАДОК</b>	33
<b>ПЕРЕЧЕНЬ СОВМЕСТИМЫХ КРЕСЕЛ</b>	33
<b>ПЕРЕЧЕНЬ СОВМЕСТИМЫХ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ ЛАМП</b>	33
<b>ПЕРЕД ОБРАЩЕНИЕМ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ</b>	34
<b>ХРАНЕНИЕ</b>	35
<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР</b>	36

### **Предполагаемое использование установки**

Настоящая установка представляет собой терапевтическое устройство для активного лечения, предназначенное исключительно для использования при диагностике, лечении и проведении соответствующих процедур в стоматологии.

Настоящая установка предназначена для использования и обслуживания квалифицированными стоматологами или персоналом стоматологической клиники под присмотром стоматолога.

Такие стоматологи или персонал стоматологической клиники должны проинструктировать и/или помогать пациенту садиться и вставать с установки.

Пациенты не должны допускаться к использованию или обслуживанию установки без предварительного инструктажа.

Установка поставляется вместе с насадками, такими как пневматическая турбина и/или двигатель, инструмент для удаления зубного камня и т.п.

### **Совместимость насадок**

Используйте совместимые насадки, указанные в прилагаемом перечне (стр. 33) для этой установки.

### **Важные примечания**

При возникновении проблем обращайтесь в представительства компании Takara Belmont или к своим дилерам.

Не пытайтесь самостоятельно разобрать или отремонтировать установку.

Демонтаж, ремонт или внесение изменений должны выполняться только квалифицированным техником по ремонту. Попытки демонтажа, ремонта или внесения изменений могут привести к нарушению нормальной работы и возникновению несчастных случаев.

### **Утилизация оборудования**

Утилизацию установки необходимо выполнить в соответствии со всеми действующими положениями и местными нормами и правилами.

На территории Европейского Союза на этот продукт распространяется действие Директивы ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE). Согласно этой директиве, следует учитывать необходимость охраны окружающей среды при утилизации/выбрасывании использованных приборов.

### **Утилизация остатков материала**

Для утилизации амальгамы свяжитесь со специальной компанией по утилизации.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

В настоящем руководстве, на этикетках, на панели управления Clesta eIII используются следующие условные обозначения. Ознакомьтесь со значением каждого обозначения.

	Защитное заземление (земля)		ВКЛ (электропитание)		ОТКЛ (электропитание)		Переменный ток
	Последнее положение кресла		Автовозврат кресла		Настройка кресла 1		Настройка кресла 2
	Ручное управление креслом		Поднять кресло		Откинуть спинку		Опустить кресло
	Поднять спинку		Промывка чаши		Наполнитель стакана		Шприц
	Переключатель выбора стоматологического светильника		Сервисное отверстие (подачи воды)		Сервисное отверстие (подачи воздуха)		Водонагреватель
	Вода		Воздух		См. руководство/буклет с инструкциями		Серийный номер
	Изготовитель		Дата изготовления		Уполномоченный представитель в Европейском сообществе		Внимание Означает «оповещение, предупреждение или возможную опасность».
	Отдельная утилизация электронного и электрического оборудования		Символ автоклава Этот символ на компоненте означает, что компонент можно стерилизовать в автоклаве при максимальной температуре 135 °C		Рабочие части типа В		Неионизирующее излучение
	Контроль электропитания скалера		Соответствие Директиве о медицинских устройствах 93/42/ЕЭС и Директиве об ограничении содержания вредных веществ 2011/65/ЕС				

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Для обеспечения надлежащей эксплуатации перед использованием внимательно ознакомьтесь с разделом «Правила техники безопасности».
- Приведенная ниже информация предназначена для обеспечения безопасного использования настоящего изделия и предотвращения травм и нанесения вреда Вам и другим лицам. Меры предосторожности, приведенные в настоящем документе, классифицированы в соответствии с серьезностью и степенью угрозы возможной травмы или повреждения вследствие ненадлежащего использования. Обеспечьте соблюдение всех требований, необходимых для безопасного использования.

Классификация мер предосторожности	Серьезность и степень опасности возможной травмы или повреждения
 <b>ОСТОРОЖНО</b>	Этот символ обозначает, что «несоблюдение этих мер предосторожности может привести к серьезной травме или даже летальному исходу в результате ненадлежащего использования».
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	Этот символ обозначает, что «несоблюдение этих мер предосторожности может привести к легкой или средней травме или порче имущества в результате ненадлежащего использования».
<b>ПРИМЕЧАНИЕ</b>	Этот символ обозначает, что «рекомендуется следовать этим мерам предосторожности для обеспечения безопасности».

### **ОСТОРОЖНО**

#### **1. Обязательно отключайте прерыватели для оборудования в клинике, когда этот продукт не будет использоваться в течение длительного периода времени**

Обязательно отключайте прерыватели для оборудования в клинике, когда этот продукт не будет использоваться в течение длительного периода времени (после завершения работы, на период временного прекращения деятельности и т.д.). Разрушение изоляции может вызвать электрический пожар.

#### **2. Обязательно отключайте сетевой выключатель по завершению работы или в случае прерывания работы**

Обязательно отключайте сетевой выключатель по завершению работы или в случае прерывания работы. Это предотвратит ненадлежащее использование вследствие случайного контакта, а также сопутствующие риски.

#### **3. Не садитесь на другие части установки, кроме кресла**

Когда спинка находится в вертикальном положении, не садитесь или не ставьте тяжелые предметы на подголовник или подставку для ног стоматологического кресла. Несоблюдение этого условия может привести к опрокидыванию установки или ее повреждению.

#### **4. Не помещайте чрезмерный груз на консоль**

Не взбирайтесь и не помещайте чрезмерный груз на консоль данной установки или подлокотник стоматологического кресла. Это может привести к опрокидыванию установки или к другим поломкам.

#### **5. Обязательно выполните заземление**

Обязательно установите надлежащее заземляющее соединение. (Обратитесь к продавцу за заземляющим соединением.) Сбой или утечка тока могут привести к удару током.

#### **6. Не допускается демонтаж, ремонт или модификация этой установки**

Никто, кроме сертифицированных специалистов по ремонту, не должен демонтировать или пытаться ремонтировать и модифицировать данный продукт. Это может привести к травме, поломке, удару током или пожару.

#### **7. Используйте с осторожностью в зонах воздействия электромагнитного излучения**

Не располагайте эту установку около оборудования, генерирующего электромагнитные волны (включая коммуникационное оборудование, подъемники и пр.), поскольку воздействие электромагнитного излучения может вызывать ненадлежащую работу этой установки. Не используйте оборудование, генерирующее электромагнитные волны, такое как мобильные телефоны, вблизи этой установки.



**ОСТОРОЖНО**

**8. Обязательно отключайте сетевой переключатель при использовании гальванокаутера.**

Обязательно отключите сетевой переключатель при использовании гальванокаутера, поскольку шум может привести к ненадлежащей работе этой установки.

**9. Обеспечивайте техническое обслуживание данного продукта**

- Отсутствие технического обслуживания данного продукта может привести к травмам или повреждению имущества.
- См. раздел технического обслуживания.

**10. Не ставьте предметы весом 2 кг и более на стол врача**

Не помещайте предметы весом два килограмма или более на столик врача. Это может привести к повреждению столика врача, неправильному функционированию или поломке.

**11. Не ставьте предметы весом 1,5 кг и более на дополнительный лоток (Континентальный тип)**

Не помещайте предметы, весящие 1,5 кг или более, на вспомогательный лоток. Это может привести к повреждению вспомогательного лотка, неправильному функционированию или поломке.

**12. Обязательно используйте зеркальное покрытие**

- Обязательно используйте зеркальное покрытие стоматологического светильника, когда свет включен. Прямой контакт с лампами может вызвать ожоги.
- Для получения дополнительной информации См. Руководство по эксплуатации стоматологического светильника.

**13. Обязательно выключите электропитание при замене ламп**

- Обязательно выключите электропитание при замене стоматологического светильника. Это может привести к удару током.
- Используйте только специальные галогенные светильника.
- Сразу после перегорания галогенной лампы сама лампа и патрон светильника все еще являются горячими. Заменяйте лампу после того, как они остынут.
  - Не касайтесь галогенных ламп незащищенными руками.
- Для получения дополнительной информации См. Руководство по эксплуатации стоматологического светильника.

**14. Сразу вытирайте любую разлитую воду или следы утечки на полу**

Немедленно вытирайте любые пролития и утечки воды на полу. Ухудшенное сцепление с полом приведет к травме, включая падение, или повреждению имущества.

**15. Соблюдайте крайнюю осторожность при лечении пациентов с кардиостимуляторами**

Соблюдайте крайнюю осторожность при лечении пациентов с кардиостимуляторами. В случае каких-либо нарушений самочувствия пациента при использовании прибора, немедленно отключите его и прекратите использование.



**ВНИМАНИЕ**

**1. Эта установка должна использоваться только опытным персоналом**

Эта установка должна использоваться только стоматологами или другими специалистами стоматологического кабинета.

**2. Перед использованием убедитесь в безопасности такого использования.**

Перед использованием убедитесь в надлежащей и безопасной работе деталей, а также отсутствии каких-либо препятствий для работы установки.

**3. Будьте осторожны с пациентами и детьми**

Присматривайте за пациентами (особенно детьми) с тем, чтобы предотвратить несчастные случаи вследствие ненадлежащего поведения или случайного срабатывания оборудования.

**4. Прекратите использование установки, если Вы почувствовали, что «что-то не так»**

Всегда внимательно следите за установкой на предмет неплотного соединения, дребезжания, качания, стука, звуков, перепадов температур, запахов и пр. Немедленно прекратите использование установки, как только почувствуете, что «что-то не так»..

**ВНИМАНИЕ****5. Следите за пациентом во время эксплуатации.**

- Убедитесь, что пациент сидит в правильном положении. Следите за пациентом во время эксплуатации.
- Обращайте особое внимание на окружающее пространство при автоматическом режиме работы стоматологического процедурного стола. Может произойти повреждение спинки, кресла или столика врача.

**6. Будьте внимательны во время перемещения столика врача**

- Обращайте внимание на окружающее пространство при перемещении столика врача, чтобы не получить травму от кончиков насадок и т.д.
- Обязательно перемещайте столик врача, придерживая рукоятку установки.
- Обязательно перемещайте столик врача вверх и вниз, отпустив тормоз балансира установки в случае столика, расположенного над пациентом. Если не отпустить тормоз, столик может упасть, что приведет к возникновению поломки.
- Следите за тем, чтобы не переезжать шланг подкатного модуля его роликами при перемещении подкатного модуля. Это может привести к опрокидыванию установки. Кроме того, следите за тем, чтобы столик не ударился в педаль ножного управления.
- Следите за тем, чтобы пациент не ударился о вспомогательный лоток и консоль вспомогательного лотка при размещении континентального типа с держателем над грудью пациента.

**7. Не тяните шланг насадки слишком сильно (континентальный тип)**

Не тяните шланг насадки слишком сильно. Это может повредить стержень.

**8. Меры предосторожности при регулировке высоты подкатного модуля для инструментов (только для подкатного модуля)**

После регулировки высоты обязательно затяните блокировочную ручку. Несоблюдение этой меры предосторожности может привести к опущению столика и в конечном итоге к травме.

**9. Будьте внимательны при перемещении стула**

Осматривайтесь по сторонам при перемещении стула. Не ударяйте его о столик врача или педаль ножного управления. Это может вызвать сбой или повреждение установки.

**10. Не ударяйте по установке и не трите ее**

Не ударяйте по установке и не трите ее с применением силы. Несоблюдение этого условия может привести к повреждению крышек либо к ненадлежащей работе установки

**11. Немедленно вытирайте лекарственный раствор при попадании на данную установку**

При попадании раствора препарата или воды на эту установку немедленно вытрите ее сухим мягким полотенцем и т.д. Лекарственный раствор или вода могут привести к ненадлежащей работе или утечке тока, а также образованию пятен или ржавчины.

**12. Отключайте переключатель электропитания после завершения работы**

Обязательно и отключайте переключатель электропитания в конце каждого рабочего дня, чтобы препятствовать утечке воды и неполадок, вызванных сбоями электропитания.

**13. Обязательно переключайте переключатели руками**

Обязательно переключайте переключатели руками (кроме педали управления, которая приводится в действие ногами). Активация переключателей другими частями тела может привести к повреждению или ненадлежащему функционированию

**14. Проявляйте осторожность при приведении подголовника в действие**

Не допускайте попадания рук, пальцев или волос в движущиеся части подголовника во время его функционирования.

**15. Не допускайте нагревания пустого водонагревателя**

Проявляйте осторожность, поскольку нагревание пустого водонагревателя может привести к прогоранию нагревателя и к пожару.

**16. Меры предосторожности при очистке**

- Никогда не используйте наждачную бумагу, металлические скребковые щетки и абразивные чистящие вещества для очистки установки.
- Не используйте сильнокислотные чистящие вещества или щелочные вещества для очистки труб во избежание коррозии металлов и т.д.



**ВНИМАНИЕ**

**17. Меры предосторожности при стерилизации**

Не стерилизуйте другим методом, кроме указанного. Это может привести к поломке устройства.

**18. Установите давление резервуара воды на 200 кПа или менее**

Установите давление подачи воды для резервуара воды на 200 кПа или менее. Избыточно высокое давление может привести к повреждению резервуара воды

**19. Используйте только очищенную, дистиллированную или питьевую воду для резервуара воды**

Резервуар воды предназначен только для очищенной, дистиллированной или чистой воды. Не используйте жидкость для полоскания рта или электролизованную воду, такую как ConCool или повидон-йод, поскольку они могут вызвать засор трубопровода или повредить внутренние клапаны и оборудование.

**20. Ознакомьтесь с документацией, поставляемой с различными частями оборудования**

Перед эксплуатацией обязательно ознакомьтесь с листовками-вкладышами в упаковке и Руководствами по эксплуатации, поставляемые с различными компонентами оборудования в целях их надлежащего использования

**21. Обращайте внимание на аллергическую реакцию пациента.**

Обращайте внимание на аллергическую реакцию в то время как вакуумная насадка находится в полости рта пациента. В случае появления аллергической реакции немедленно прекратите использование вакуумной насадки.

**22. Во время работы с насадкой не берите в руки другую насадку.**

Во время работы с насадкой не берите в руки другую насадку. Другая насадка может вращаться и нанести повреждения. Не берите в руки две насадки одновременно.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

**1. Поиск неисправностей и контактная информация**

В случае возникновения любых проблем прекратите использование, отключите переключатель электропитания и свяжитесь с дилером или нашей компанией.

**2. Проверьте работу компрессора**

Без подачи воздуха данный продукт не работает даже после включения переключателя электропитания. Включите электропитание компрессора перед эксплуатацией продукта.

**3. Меры предосторожности при использовании другой воды, кроме водопроводной**

Устройство подачи воды предназначено для использования с водопроводной водой. Следует проявлять осторожность, поскольку использование другой воды, кроме водопроводной (воды, прошедшей через стерилизатор водопроводной системы и т.д.), может привести к поломке оборудования.

**4. Используйте турбинную бормашину только с запорным клапаном**

Используйте турбинную бормашину только с запорным клапаном. Если турбинная бормашина будет использоваться без запорного клапана, свяжитесь с дилером или нашей компанией

**5. Порядок действий в случае отказа в системе электропитания**

Вставьте насадку в держатель и выключите главный переключатель, если оборудование прекращает работу в ходе эксплуатации при отказе в системе электропитания или по другой причине

**6. Следите за тем, чтобы не уронить насадку**

Следите за тем, чтобы не уронить насадку. В противном случае, она может сломаться или деформироваться

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

### Зоны внимания при эксплуатации установки

Описание символов:

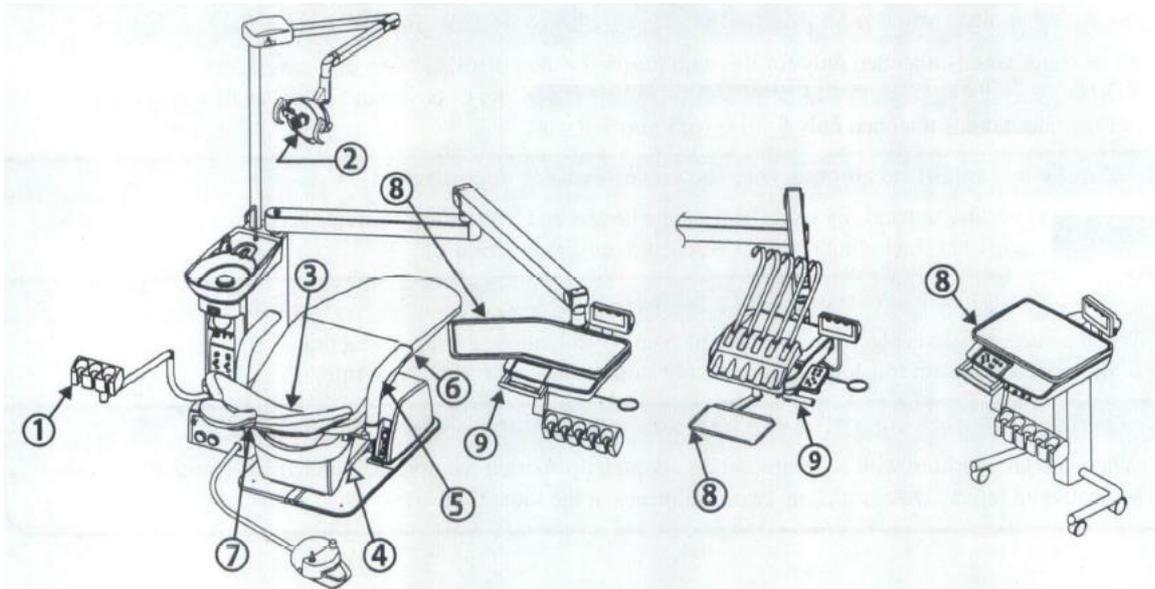
→ : области повышенного внимания, такие как движущиеся части, вращающиеся детали и съемные части, с которыми следует обращаться с осторожностью.

→ : области повышенного внимания, оснащенные механизмом аварийной остановки.

**С нижней подачей инструментов**

**С верхней подачей инструментов**

**С подкатным модулем**



**(1) Избегайте контакта с держателем инструмента ассистента.**

Убедитесь, что верхняя часть тела пациента не выступает за подлокотники кресла и не касается блока плевательницы.

**(2) Убедитесь, что крышка отражателя надежно закреплена на своем месте.**

Крышка отражателя должна быть надежно закреплена.

**(3) Будьте осторожны, чтобы избежать защемления движущимися частями спинки.**

Не помещайте руки или ноги в промежуток между спинкой и сиденьем.

**(4) Будьте осторожны, чтобы избежать защемления между покрывающей панелью вспомогательного передаточного механизма и опорной плитой**

Не кладите ноги или посторонние предметы между покрывающей панелью вспомогательного передаточного механизма и опорной плитой.

**(5) Будьте осторожны, чтобы избежать защемления подлокотником.**

Не эксплуатируйте кресло, когда правый подлокотник повернут на 90 градусов.

**(6) Будьте осторожны, чтобы избежать защемления нижней частью сиденья**

Не помещайте руки или ноги в промежуток в нижней части сиденья.

**(7) Будьте осторожны, чтобы избежать защемления движущимися частями подголовника.**

Не допускайте попадания рук, пальцев или волос в движущиеся части подголовника.

**(8) Обращайте внимание на препятствия между креслом и столиком.**

Не перемещайте столик под движущимися частями кресла.

**(9) Будьте внимательны при перемещении столика врача вверх и вниз**

Не перемещайте столик врача вверх и вниз без отпускания тормоза балансира.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Пожалуйста, соблюдайте следующие меры предосторожности во избежание повреждений.



### ВНИМАНИЕ

#### **1. Не ставьте какие-либо горячие предметы на установку**

Не ставьте какие-либо горячие предметы на установку. Несоблюдение этого условия может привести к деформации или обесцвечиванию

#### **2. Меры предосторожности при очистке плевательницы**

Плевательница выполнена из керамики. Никогда не используйте наждачную бумагу, металлические скребковые щетки или абразивные чистящие вещества для очистки плевательницы

#### **3. Меры предосторожности при очистке резинового покрытия**

Для очистки не используйте чистящие вещества, содержащие растворитель или абразивы, разбавители или масляный спирт (бутанол и изопропиловый спирт), который может вызвать трещины.

#### **4. Меры предосторожности при очистке рабочей панели (мембранные переключатели)**

Проникновение капель очищающего спрея в заднюю часть рабочей панели может привести к поломке переключателя.

Для очистки поверхности рабочей панели используйте бумажное полотенце, пропитанное очищающим раствором.

#### **5. Меры предосторожности при очистке**

- Никогда не используйте наждачную бумагу, металлические скребковые щетки и абразивные чистящие вещества для очистки установки.
- Не используйте сильнокислотные чистящие вещества или щелочные вещества для очистки труб во избежание коррозии металлов и т.д.

#### **6. Вставьте носик непосредственно в плевательницу**

- Обязательно вставьте носик наполнителя стакана, и носик промывки плевательницы непосредственно в каждое отверстие на чаше плевательницы после очистки. Повреждение уплотнительного кольца может привести к утечке воды.

#### **7. Перемещайте столик в самое высокое положение после завершения работы (над пациентом)**

При выпуске воздуха из тормоза балансира, если на столике нет каких-либо предметов, столик врача может автоматически подняться до самого высокого положения. Перемещайте столик в самое высокое положение после завершения работы.

#### **8. Используйте стоматологические бумажные стаканчики (опциональный датчик наполнителя стакана)**

Используйте стоматологические бумажные стаканчики для датчика наполнителя стакана (выбор). Если стакан выполнен из другого материала (такого как нержавеющая сталь и пластик) или если бумажный стаканчик имеет темный цвет или рисунок, датчик заполнения стакана может не распознать его.

## ПРОЦЕДУРА СПУСКА ВОДЫ

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ОТНОШЕНИИ КАЧЕСТВА ВОДЫ



#### ВНИМАНИЕ

Промывайте систему подачи воды для удаления воды, оставшейся в установке, в начале каждого рабочего дня для поддержания качества воды для лечения и профилактики зубов и обеспечьте регулярную подачу воды к насадкам

- Если эта установка не использовалась в течение длительного времени (в начале недели, утром и т.д.), вода, оставшаяся в шланге внутри установки или водонагревателе, будет создавать среду, в которой могут развиваться нежелательные бактерии. Для обеспечения безопасного ухода и бесперебойной работы насадок промывайте систему подачи воды в установке в начале каждого рабочего дня.
- Промывайте систему для удаления воды, оставшейся внутри установки и шлангов насадок, при помощи свежей воды в конце утренних часов работы кабинета и в конце каждого рабочего дня для предотвращения роста нежелательных бактерий.

#### Стандартное время, требуемое для промывки контура воды установки

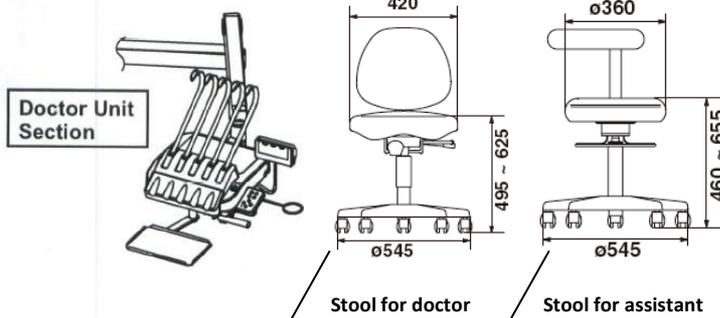
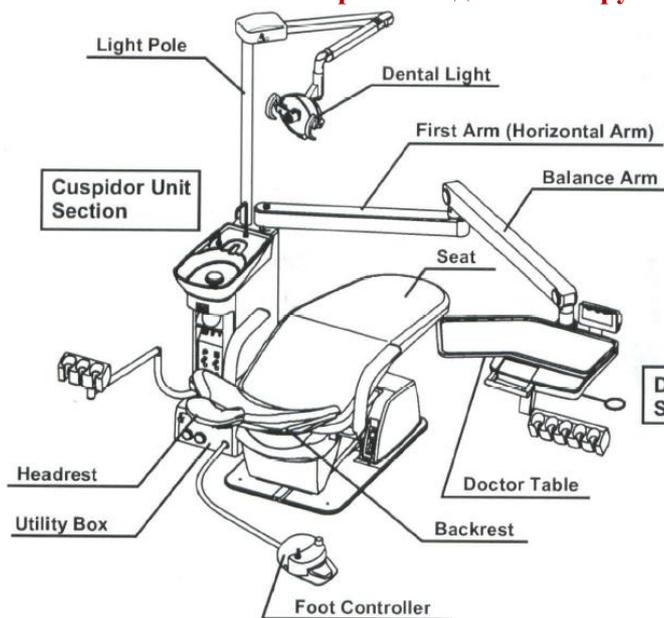
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Линия насадок</b> Турбина Пневматический мотор Скалер Шприц (как со стороны врача, так и со стороны ассистента)</li></ul>	Приблизительно по 40 секунд на турбину, пневматический мотор, скалер и шприц (приблизительно 40 секунд, если промывка всех частей выполняется одновременно).  <b>ВНИМАНИЕ</b> Выполняйте промывку скалера, когда он прикреплен к основной установке. Иначе это может привести к сбою.
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Линия плевательницы</b> Наполнитель стакана (водонагреватель) Промывка чаши</li></ul>	Приблизительно пять минут для смены воды в линии наполнителя стакана.

#### ПРОЦЕДУРА ПРОМЫВКИ

<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Линия насадок</b> Снимайте насадки с держателя по одной за раз, не активируя турбинную бормащину, снимите ствол бора с двигателя и удерживайте двигатель над плевательницей. (Когда функция промывки активна, соберите все насадки в пучок и удерживайте их над плевательницей.)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Без функции промывки</b> Нажмите педаль управления для промывки воды насадок.</li><li>• <b>С функцией промывки</b> Возьмите насадки, затем включите переключатель промывки для промывки насадок.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Линия плевательницы</b> Наполнитель стакана (водонагреватель) Промывка чаши</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Наполните стакан водой, затем слейте воду из стакана, чтобы промыть наполнитель стакана. Повторите 7-8 раз.</li></ul>

## ОБЗОР И ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

### Установка с нижней/верхней подачей инструментов

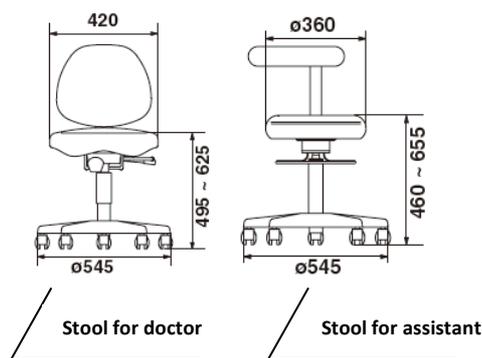
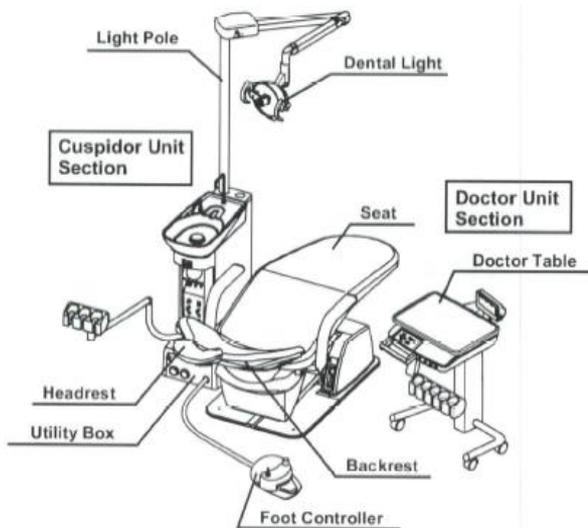


Doctor Unit Section	Блок врача
Light pole	Стойка светильника
Dental Light 300 LED	Стоматологический светильник 300 LED
Headrest	Подголовник
Utility Box	Блок разъемов
Foot Controller	Блок ножного управления
Cuspidor Unit Section	Блок плевательницы
First Arm (Horizontal Arm)	Первая консоль (горизонтальная консоль)
Balance Arm	Балансир

Seat	Сиденье
Doctor table	Столик врача
Backrest	Спинка
Armrest left/right	Подлокотник левый/правый
Air-Water Syringe	Пистолет-вода-воздух
Clean water system	Система чистой воды
Stool for doctor	Стул врача
Stool for assistant	Стул ассистента

### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Не взбирайтесь и не помещайте чрезмерную нагрузку на консоль данной установки. С подкатным модулем**



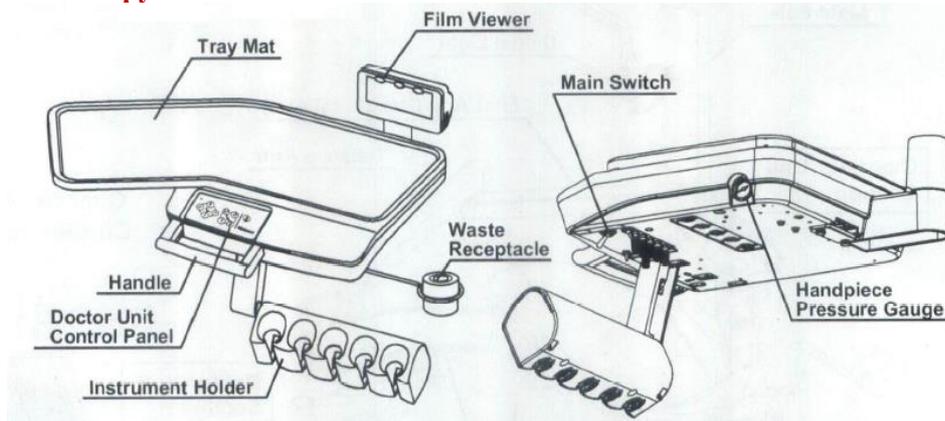
Doctor Unit Section	Блок врача
Light pole	Стойка светильника
Dental Light 300 LED	Стоматологический светильник 300 LED
Headrest	Подголовник
Utility Box	Блок разъемов
Foot Controller	Блок ножного управления
Cuspidor Unit Section	Блок плевательницы
First Arm (Horizontal Arm)	Первая консоль (горизонтальная консоль)
Balance Arm	Балансир

Seat	Сиденье
Doctor table	Столик врача
Backrest	Спинка
Armrest left/right	Подлокотник левый/правый
Air-Water Syringe	Пистолет-вода-воздух
Clean water system	Система чистой воды
Stool for doctor	Стул врача
Stool for assistant	Стул ассистента

## ОБЗОР И ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

### Блок врача

#### С нижней подачей инструментов

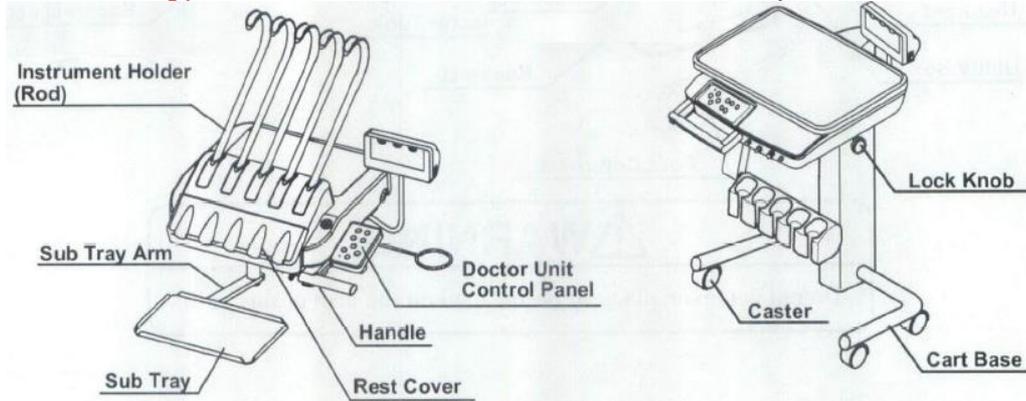


Doctor unit control panel  
Tray mat  
Film viewer  
Handle  
Instrument holder  
Main switch  
Waste receptacle  
Handpiece pressure gauge

Панель управления блоком врача  
Коврик для лотка  
Устройство просмотра рентгенограмм  
Ручка  
Держатель для инструментов  
Переключатель электропитания  
Сборник твердых отходов  
Манометр **давления наконечников**

#### С верхней подачей инструментов

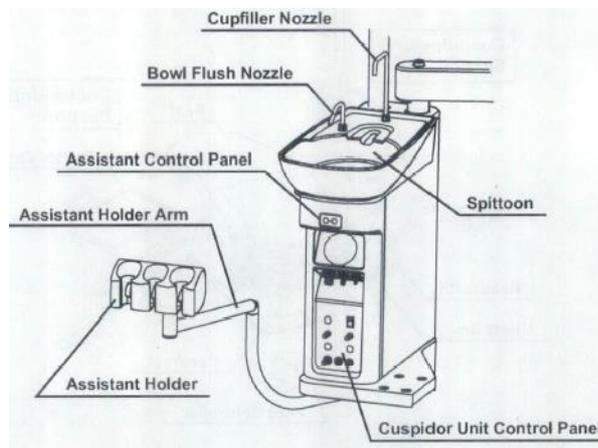
#### С подкатным модулем



Instrument holder (rod)  
Sub tray arm  
Sub tray  
Doctor unit control panel  
Handle  
Rest cover  
Lock knob  
Caster  
Cart base

Держатель для инструментов (стержень)  
Консоль вспомогательного лотка  
Вспомогательный лоток  
Панель управления блоком врача  
Ручка  
Крышка подставки  
Блокировочная ручка  
Колесико подкатного модуля  
Основание подкатного модуля

### Блок плевательницы

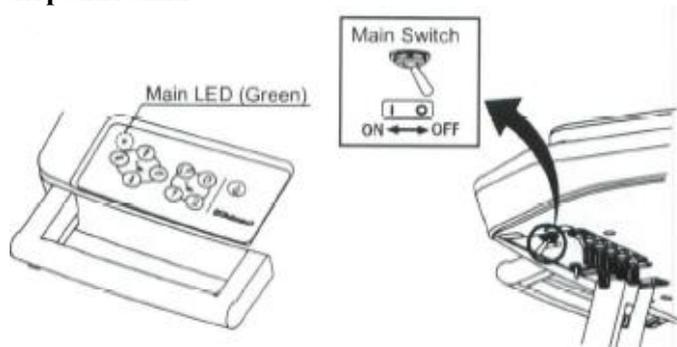


Spittoon  
Cuspidor unit control panel  
Cupfiller Nozzle  
Bowl flush nozzle  
Assistant control panel  
Assistant holder arm  
Assistant holder

Чаша плевательницы  
Панель управления блоком плевательницы  
Носик наполнителя стакана  
Носик промывки чаши плевательницы  
**Панель управления блоком плевательницы**  
**Плечо держателя инструментов ассистента**  
**Держатель инструментов ассистента**

## 1. Блок врача (с нижней подачей инструментов)

### ■ Переключатель электропитания



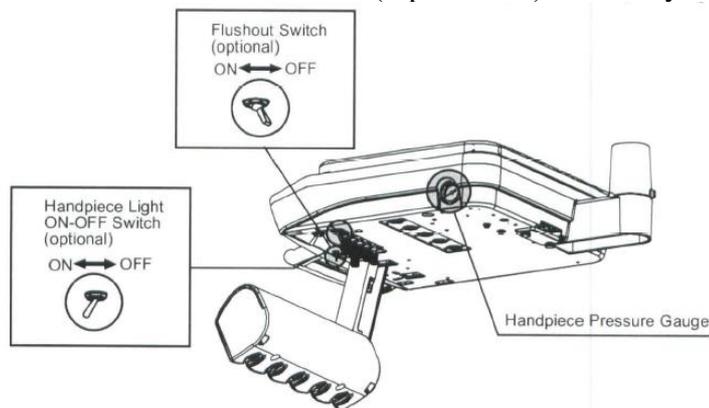
Main LED (Green)	Светодиод электропитания (зеленый)
Main Switch	Главный переключатель
ON	ВКЛ
OFF	ОТКЛ

- Поверните переключатель электропитания вперед (к отметке), если смотреть с передней стороны столика врача, светодиод электропитания загорается зеленым. В этом состоянии возможно движение установки и кресла.

\* Без подачи воздуха данный продукт не работает даже после включения переключателя электропитания. Включите электропитание компрессора перед эксплуатацией продукта.

### ■ Наконечник

- Наконечник приводится в действие при снятии его с держателя наконечника и нажатии на педаль ножного управления. См. информацию о функционировании каждой из насадок в руководствах по эксплуатации производителей, прилагаемых к отдельному оборудованию. Используйте наконечники, описанные в перечне совместимых наконечников (страница 33) для этой установки.



Flushout Switch (optional)	Переключатель промывки (опциональный)
Handpiece Light ON-OFF Switch (optional)	Переключатель подсветки насадки (опциональный)
ON	ВКЛ
OFF	ОТКЛ
Handpiece pressure gauge	Манометр насадки

### ■ Датчик давления наконечника

- Показывает давление воздуха в пневмоприводе наконечника.

### ■ Переключатель промывки (опциональный)

- Возьмите наконечник из держателя и поверните переключатель промывки вперед, если смотреть с передней стороны столика врача, чтобы начать промывку водной линии наконечника.
- Выключение переключателя промывки во время промывки немедленно прекращает промывку.

### ■ Переключатель подсветки наконечника (опциональный)

- При перемещении этого переключателя вперед (ВКЛ) и назад (ОТКЛ), если смотреть с передней стороны столика врача, подсветка наконечника включается либо отключается.

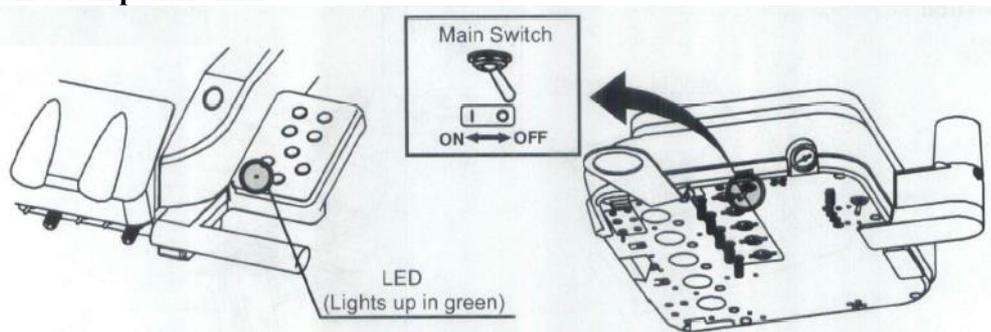


## ВНИМАНИЕ

Активируйте переключатели только руками. Включение или отключение другим частями тела, отличными от рук, может привести к повреждению или ненадлежащему функционированию оборудования.

## 1. Блок врача (с верхней подачей инструментов)

### Переключатель электропитания



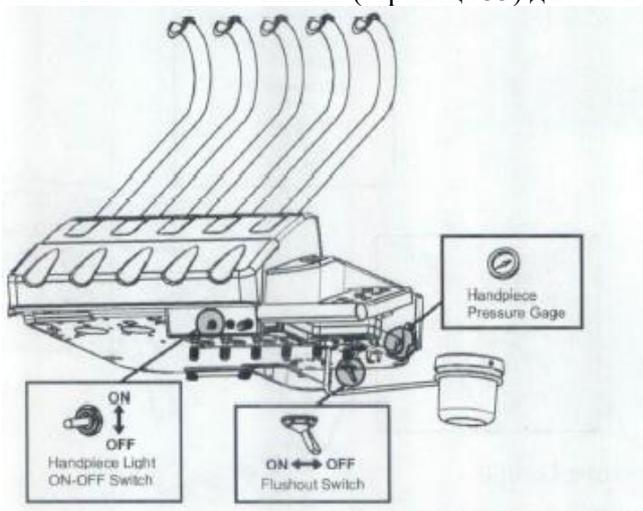
Main Switch	Переключатель электропитания
ON	ВКЛ
OFF	ОТКЛ
LED (lights up in green)	Светодиод (загорается зеленым)

- Поверните переключатель электропитания вперед (к отметке), если смотреть с передней стороны столика врача, светодиод электропитания загорается зеленым. В этом состоянии возможно движение установки и кресла.

\* Без подачи воздуха данный продукт не работает даже после включения переключателя электропитания. Включите электропитание компрессора перед эксплуатацией продукта.

#### ■ Наконечник

- Наконечник приводится в действие при снятии ее с держателя и нажатии на педаль ногого управления. См. информацию о функционировании каждого из наконечников в руководствах по эксплуатации производителей, прилагаемых к отдельному оборудованию. Используйте наконечники, описанные в перечне совместимых наконечников (страница 33) для этой установки.



Flushout Switch (optional)	Переключатель промывки
Handpiece Light ON-OFF Switch	Переключатель подсветки насадки
ON	ВКЛ
OFF	ОТКЛ
Handpiece pressure gauge	Манометр насадки

#### ■ Датчик давления насадки

- Показывает давление воздуха в пневмоприводе наконечника.

#### ■ Переключатель промывки (опциональный)

- Возьмите наконечник из держателя и поверните переключатель промывки влево, если смотреть с передней стороны столика врача, чтобы начать промывку водной линии наконечника.
- Выключение переключателя промывки во время промывки немедленно прекращает промывку.

#### ■ Переключатель подсветки наконечника (опциональный)

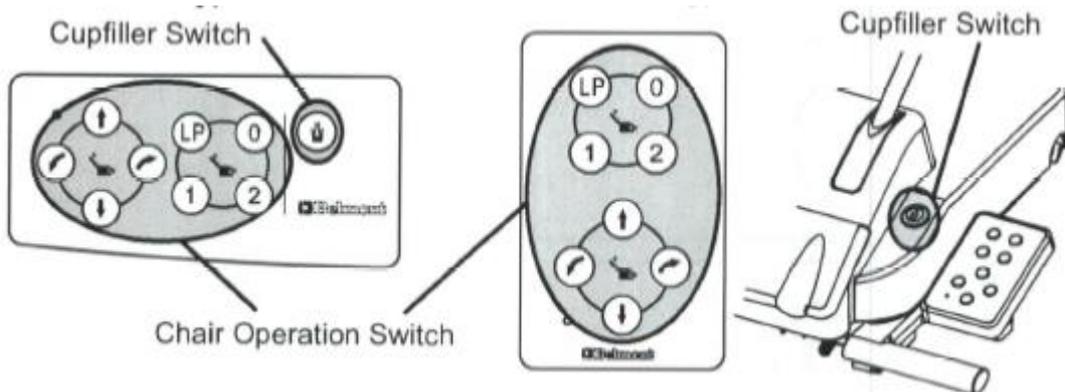
- При перемещении этого переключателя вперед (ВКЛ) и назад (ОТКЛ), если смотреть спереди, подсветка наконечника включается либо отключается.



### ВНИМАНИЕ

Активируйте переключатели только руками. Включение или отключение другим частями тела, отличными от рук, может привести к повреждению или ненадлежащему функционированию оборудования.

**1. Блок врача**



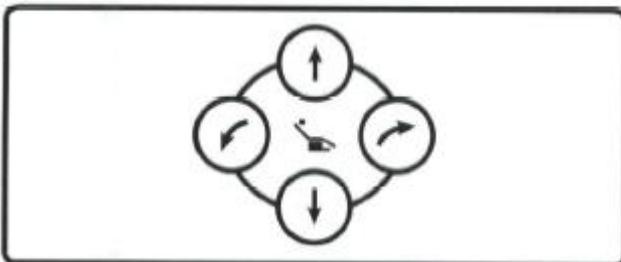
Cupfiller switch

Chair operation switch

Переключатель **наполнения** стакана

Переключатели функционирования кресла

■ **Панель управления блока врача (переключатель функционирования кресла) - ручной переключатель -**



- Переключатели обеспечивают перемещение кресла вверх/вниз и откидывание/подъем спинки кресла вручную.

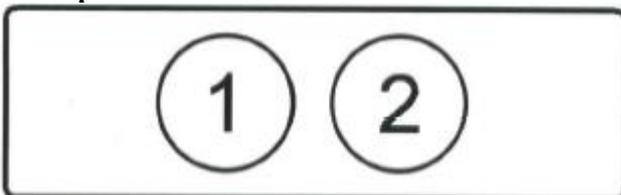
Нажатие перемещает кресло вверх.

Нажатие перемещает кресло вниз.

Нажатие откидывает спинку.

Нажатие поднимает спинку.

■ **Панель управления блока врача (переключатель функционирования кресла) - автоматический переключатель**

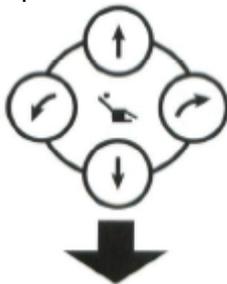


**Переключатель заданного положения кресла**

- Установите высоту кресла и угол спинки в желаемом положении (положениях) и приведите в действие кресло любым из этих переключателей.

Нажмите любой переключатель (кресла или установки) для остановки автоматического перемещения.

Установите положение лечения ручным переключателем кресла



Продолжайте нажимать переключатель заданного положения в течение приблизительно 5 секунд

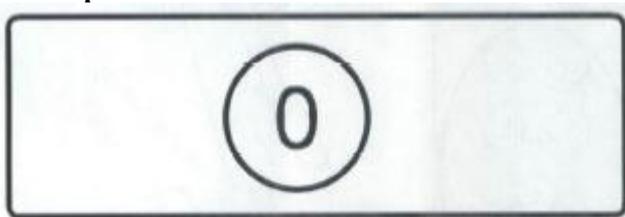


**[Процедуры задания положения кресла]**

1. Переместите кресло в положение лечения с помощью ручных переключателей.
2. После принятия желаемого положения лечения продолжайте нажимать переключатель заданного положения <(1)> или <(2)> в течение приблизительно 5 секунд. После звукового сигнала кресла установка завершена.
3. Для смены заданного положения выполните приведенные выше шаги процедур 1 и 2.

1. Блок врача

- Панель управления блока врача (переключатель функционирования кресла) - автоматический переключатель



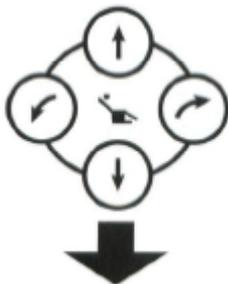
**Переключатель автоматического возврата кресла**

- При нажатии этого переключателя кресло опускается в исходное положение, а спинка поднимается до вертикального положения. Нажмите любой переключатель (кресла или установки) для остановки автоматического перемещения.

**Переключатель последнего положения кресла**

- При нажатии этого переключателя в отрегулированном положении лечения кресло перемещается в положение полоскания. При повторном нажатии переключателя кресло возвращается в прежнее положение лечения.

Переместите кресло в положение полоскания ручным переключателем кресла



Продолжайте нажимать LP в течение приблизительно 5 секунд



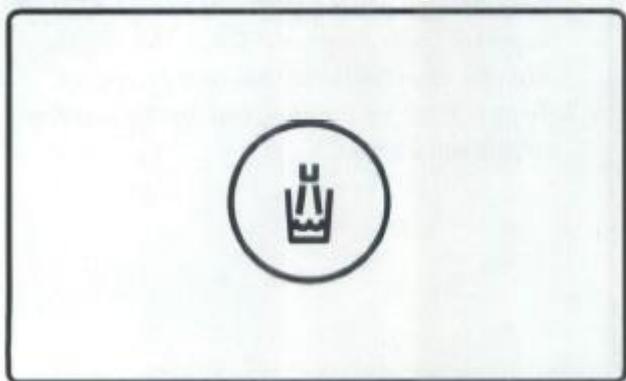
**[Процедуры задания положения полоскания]**

1. Переместите кресло в положение полоскания с помощью ручных переключателей.
2. После достижения желаемого положения полоскания продолжайте нажимать переключатель последнего положения < LP > в течение приблизительно 5 секунд. После звукового сигнала кресла установка завершена.
3. Для смены заданного положения выполните приведенные выше шаги процедур 1 и 2.

**⚠ ВНИМАНИЕ**

Убедитесь, что пациент находится в надлежащем положении перед использованием кресла и следите за пациентом в процессе работы. Следите за тем, чтобы стул врача не попадал в зазор между спинкой кресла и подголовником, когда кресло работает в автоматическом режиме, т.к. это может привести к повреждению спинки кресла или стула.

- Панель управления блока врача (переключатель **наполнения** стакана)

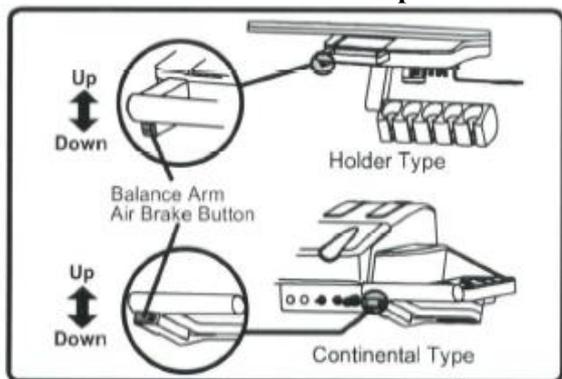


**Переключатель **наполнения** стакана**

- При нажатии этого переключателя вода подается через носик наполнителя стакана в течение определенного времени. Одновременно с запуском движения наполнителя стакана вода выходит из носика промывки чаши и ополаскивает плевательницу.
- \* При нажатии переключателя наполнителя стакана вода подается автоматически в течение определенного времени, независимо от объема воды в стакане. Не допускайте переполнения.
- \* Не нажимайте переключатель, если стакан не стоит на подставке.

1. Блок врача

■ Кнопка пневматического тормоза балансира (с верхним подводом)



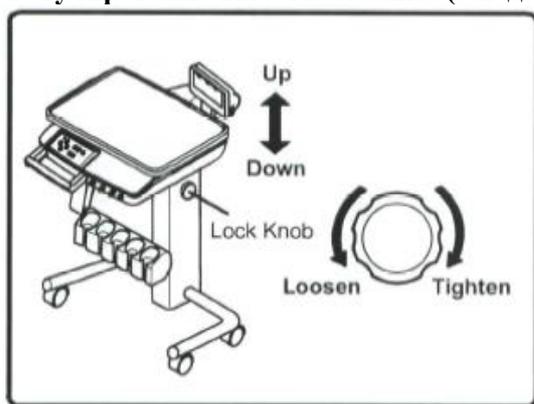
Up Вверх  
Down Вниз  
Balance arm air brake button Кнопка пневматического тормоза балансира  
Holder type С держателем  
Continental type Континентальный тип

- Когда главный переключатель включен, балансир заблокирован. Возьмите за ручку и нажмите кнопку пневматического тормоза, чтобы отрегулировать высоту столика. При достижении желаемого положения столика отпустите кнопку пневматического тормоза, балансир будет заблокирован.

**ВНИМАНИЕ**

Обязательно перемещайте столик врача вверх и вниз, отпуская тормоз балансира установки. Если не отпустить тормоз, столик может упасть, что приведет к возникновению поломки.

■ Регулирование высоты столика (с подкатным модулем)



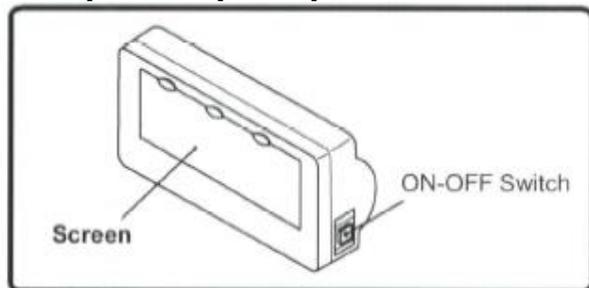
Lock knob Блокировочная ручка  
Loosen Ослабить  
Tighten Затянуть

- Ослабьте блокировочную ручку, чтобы поднять или понизить секцию столика. Зафиксируйте столик на месте, плотно затянув блокировочную ручку после регулирования.

**ВНИМАНИЕ**

Не кладите предметы на столик во время регулирования высоты столика. Обязательно удерживайте секцию таблицы, прежде чем ослабить блокировочную ручку. Обязательно затяните блокировочную ручку после регулирования.

■ Устройство просмотра стоматологических рентгенограмм стандартного размера (опционально)



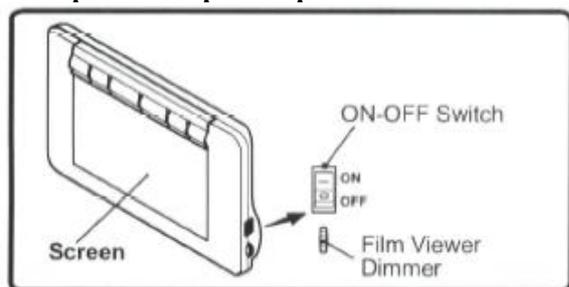
Screen Экран  
ON-OFF Switch Двухпозиционный переключатель (ВКЛ-ОТКЛ)

При нажатии переключателя подсветка экрана включается, при повторном нажатии – выключается.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Отключайте подсветку, когда устройство просмотра рентгенограмм не используется.

■ Устройство просмотра стоматологических рентгенограмм панорамного размера (опционально)



Screen Экран  
ON-OFF Switch Двухпозиционный переключатель (ВКЛ-ОТКЛ)  
ON ВКЛ  
OFF ОТКЛ  
Film viewer dimmer Регулятор яркости экрана

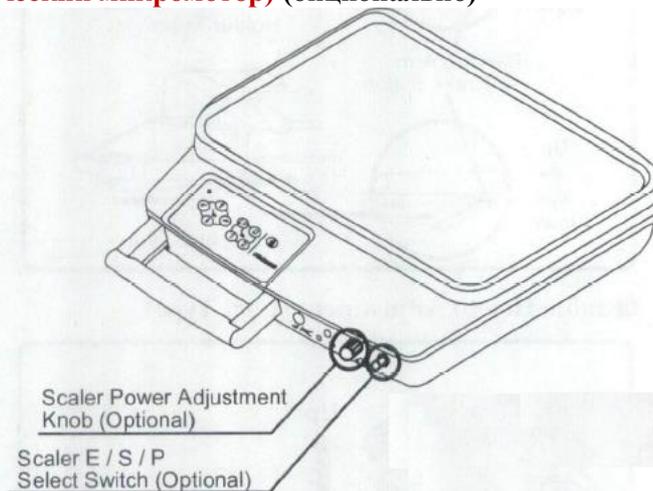
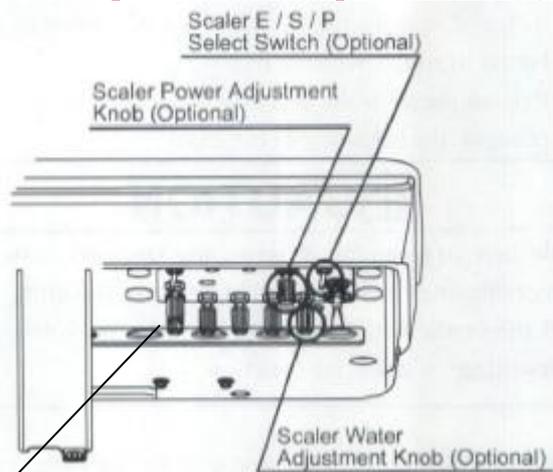
- Подсветка экрана включается при поворачивании переключателя к отметке I и отключается при поворачивании переключателя к отметке O.
- Яркость экрана увеличивается при повороте диска регулировки яркости вверх и уменьшается при повороте диска регулировки яркости вниз.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Отключайте подсветку, когда устройство просмотра рентгенограмм не используется.

1. Блок врача

■ Электрический скейлер с насадками (электрический микромотор) (опционально)



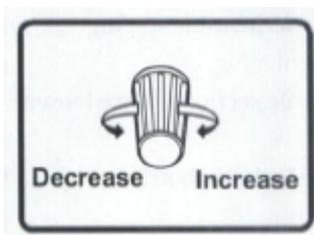
Houses without/with fiberoptic for turbine handpiece, angled handpiece, built in electric micromotor, built in scaler (additionally)

С нижней подачей инструмента

Scaler E/S/P Select Switch (optional)  
Scaler Power Adjustment Knob (optional)  
Scaler Water Adjustment Knob (optional)  
Houses without/with fiberoptic for turbine handpiece, angled handpiece, built in electric micromotor, built in scaler

С подкатным модулем

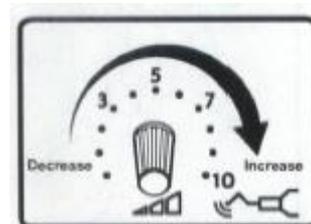
Переключатель режимов E/S/P скейлера (опционально)  
Ручка регулировки мощности скейлера (опционально)  
Ручка регулировки подачи воды скейлера (опционально)  
Шланги без фиброоптики / с фиброоптикой для турбинного, углового наконечника, встроенного микромотора электрического, встроенного скейлера (дополнительно)



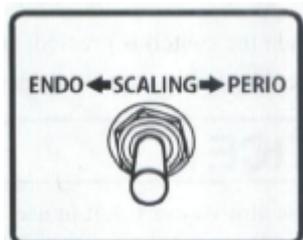
Decrease      Увеличение  
Increase      Уменьшение

Ручка регулировки мощности скейлера (опционально)

- С помощью этой ручки осуществляется регулировка выходной мощности электрического скейлера. Мощность на выходе увеличивается при повороте ручки по часовой стрелке и уменьшается при повороте ее против часовой стрелки.



Decrease      Увеличение  
Increase      Уменьшение



ENDO      ЭНДО  
SCALING      ЧИСТКА  
PERIO      ОТЛОЖЕНИЙ  
PERIO      ПЕРИО

Переключатель режимов E/S/P скейлера (опционально)

- Электрический скейлер имеет 3 режима: E (ЭНДО-), S (ЧИСТКА ОТЛОЖЕНИЙ) и P (ПЕРИО-), режим может быть выбран посредством поворота переключателя. Этот переключатель не используется для скейлеров EMS и CAVITRON, поскольку у этих скейлеров нет функции выбора режима.



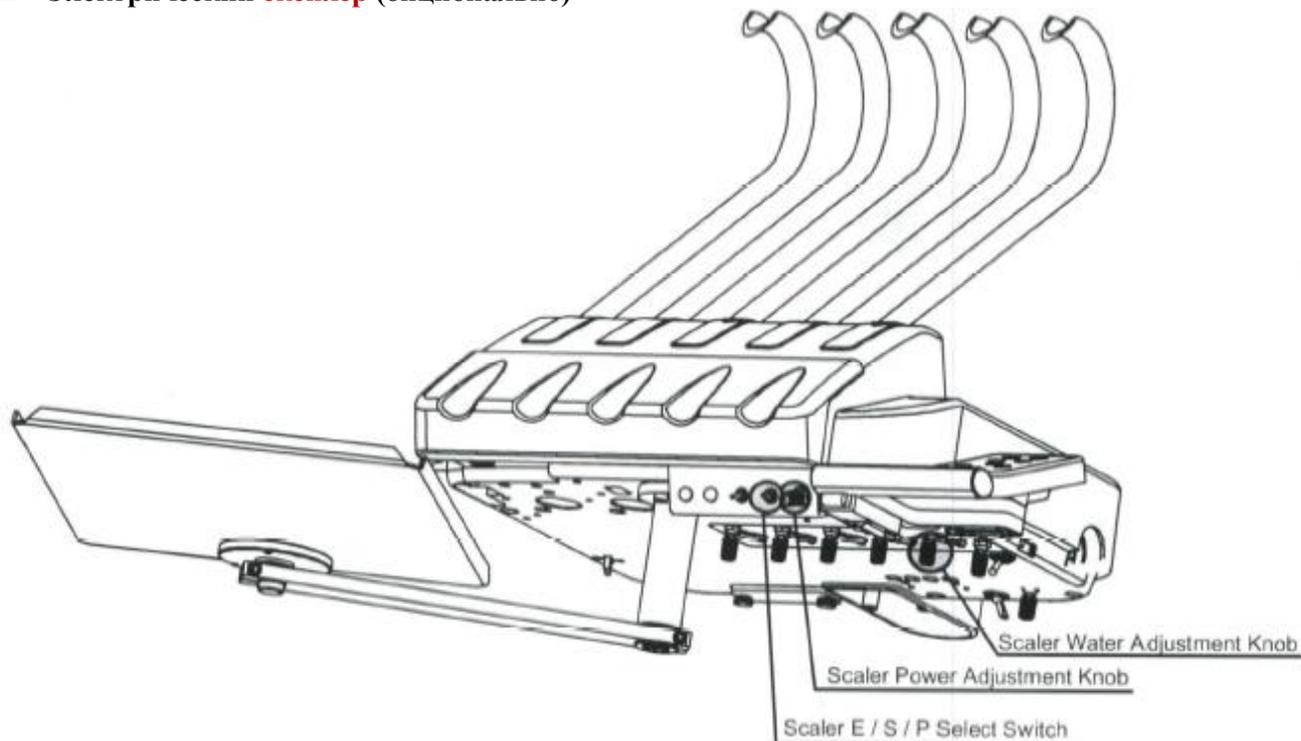
Decrease      Увеличение  
Increase      Уменьшение

Ручка регулировки подачи воды скейлера (опционально)

- Выполните регулировку подачи воды скейлера посредством ручки регулировки подачи воды скейлера. Расход воды увеличивается при повороте ручки по часовой стрелке и уменьшается при повороте ручки против часовой стрелки.

1. Блок врача (с верхней подачей инструмента)

- Электрический скейлер (опционально)



Scaler E/S/P Select Switch  
Scaler Power Adjustment Knob  
Scaler Water Adjustment Knob

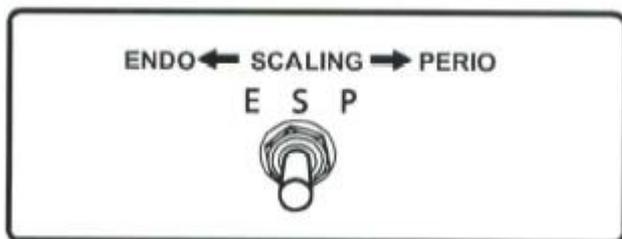
Переключатель режимов E/S/P скейлера  
Ручка регулировки мощности скейлера  
Ручка регулировки подачи воды скейлера

**Ручка регулировки мощности скейлера (опционально)**

С помощью этой ручки осуществляется регулировка выходной мощности электрического скейлера. Мощность на выходе увеличивается при повороте ручки по часовой стрелке и уменьшается при повороте ее против часовой стрелки.

**Переключатель режимов E/S/P скейлера (опционально)**

Электрический скейлер имеет 3 режима: E (ЭНДО-), S (ЧИСТКА ОТЛОЖЕНИЙ) и P (ПЕРИО-), режим может быть выбран посредством поворота переключателя. Этот переключатель не используется для скейлеров EMS и CAVITRON, поскольку у этих скейлеров нет функции выбора режима.



ENDO	ЭНДО
SCALING	ЧИСТКА
	ОТЛОЖЕНИЙ
PERIO	ПЕРИО



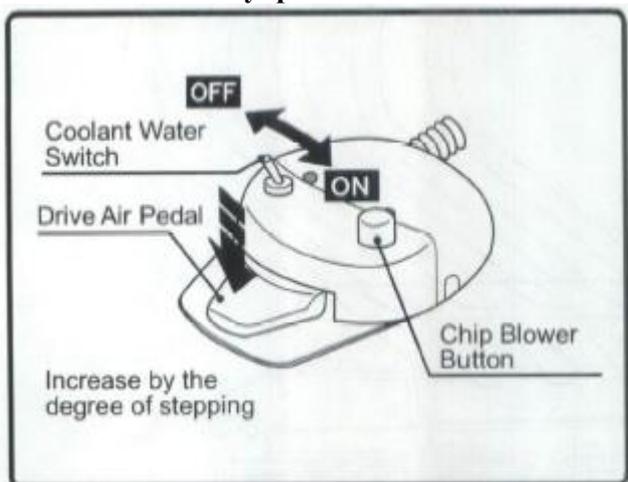
Decrease	Увеличение
Increase	Уменьшение

**Ручка регулировки подачи воды скейлера (опционально)**

Выполните регулировку подачи воды скейлера посредством ручки регулировки подачи воды скейлера. Расход воды увеличивается при повороте ручки по часовой стрелке и уменьшается при повороте ручки против часовой стрелки.

2. Блок ножного управления

■ Блок ножного управления типа АЗ



Coolant Water Switch  
 Drive Air Pedal  
 Chip Blower Button  
 Increase by the degree of stepping  
 ON  
 OFF

Переключатель охлаждающей воды  
 Педаль подачи воздуха  
 Кнопка пустаера  
 Интенсивность регулируется степенью нажатия  
 ВКЛ  
 ОТКЛ

**Педаль подачи воздуха**

- Скорость вращения турбинной бормашины и пневматического мотора, а также расход воздуха скейлера может регулироваться степенью нажатия педали.

**Переключатель охлаждающей воды**

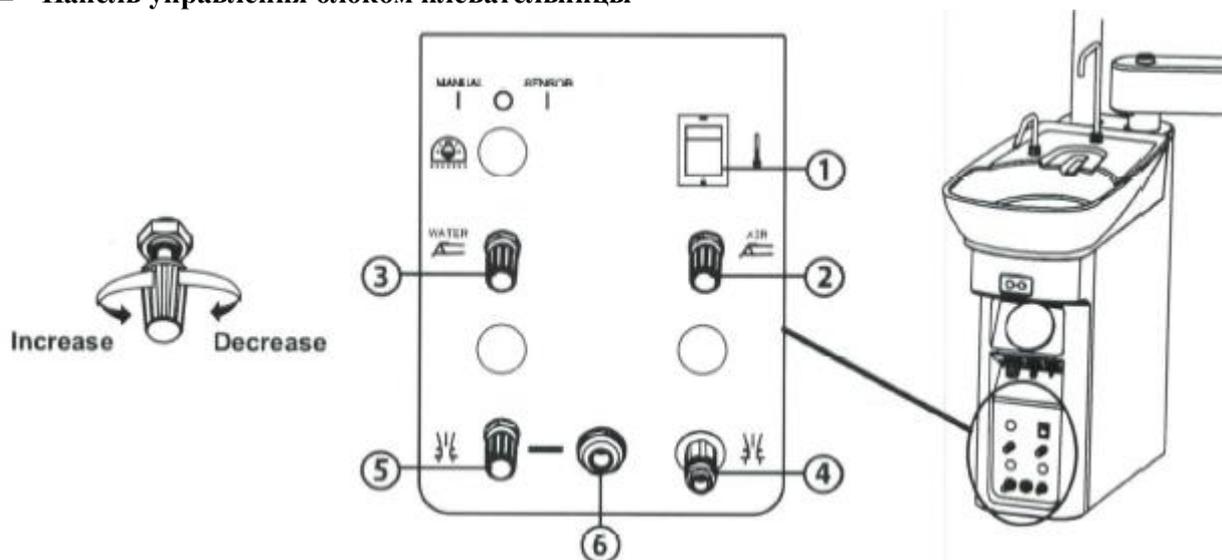
- Переключатель охлаждающей воды позволяет включать и выключать подачу охлаждающей воды насадки.

**Кнопка пустаера**

- При нажатии кнопки пустаера из насадки подается струя воздуха пустаера для сдувания остатков.

### 3. Блок плевательницы

#### ■ Панель управления блоком плевательницы



Decrease      Увеличение  
Increase      Уменьшение

#### (1) Переключатель нагревателя воды (опционально)

Позволяет включать/отключать нагреватель воды наполнителя стакана. (Температура воды установлена на уровне приблизительно 36°, и вода капает из носика наполнителя стакана после ее подогрева в водонагревателе. Это явление не свидетельствует о неисправности.)

ON              ВКЛ  
OFF             ОТКЛ



#### ВНИМАНИЕ

- Перед включением блока нагревателя убедитесь, что в стакан налита вода, для предотвращения нагрева пустого стакана.
- Нагрев пустого водонагревателя может привести к его сгоранию

#### (2) Регулятор подачи воздуха шприца

Отрегулируйте расход воздуха шприца с помощью ручки настройки воздуха шприца. (Процедура настройки приведена на странице 22)

#### (3) Регулятор подачи воды шприца

Отрегулируйте расход воды шприца с помощью ручки настройки воды шприца. (Процедура настройки приведена на странице 22)

#### (4) Дополнительный отвод (воздух) (опционально)

Используйте этот отвод для подачи воздуха на периферийное оборудование.

#### (5) Регулятор расхода воды дополнительного отвода (опционально)

Отрегулируйте расход воды, подаваемой на периферийное оборудование, с помощью этой ручки. (Процедура настройки приведена на странице 22)

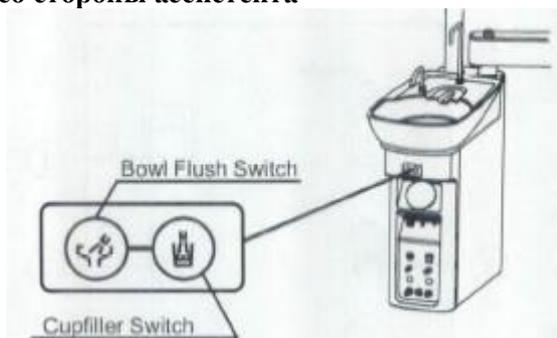
#### (6) Дополнительный отвод (вода) (опционально)

Используйте этот отвод для подачи воды на периферийное оборудование.

## ОПИСАНИЕ ПРИНЦИПОВ РАБОТЫ И ФУНКЦИЙ КОМПОНЕНТОВ

### 3. Блок плевательницы

#### ■ Панель управления со стороны ассистента



Bowl Flush Switch  
Cupfiller Switch  
House for aspiration  
House for saliva ejector  
Air-Water Syringe

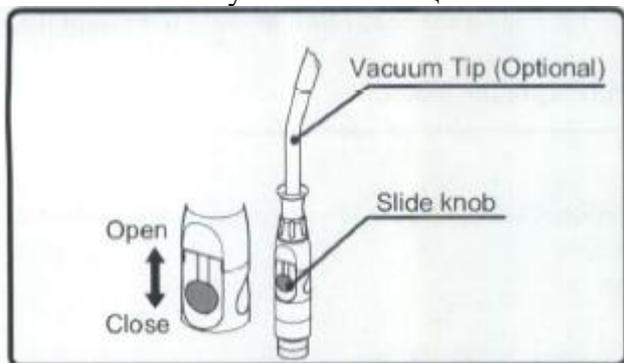
Переключатель промывки чаши  
Переключатель наполнителя стакана  
Шланг для аспирации  
Шланг для слюноотсоса  
Пистолет вода-воздух

#### Переключатель наполнителя стакана

- Вод подается через носик наполнителя стакана в течение определенного времени. Одновременно с запуском движения наполнителя стакана вода выходит из носика промывки чаши и ополаскивает плевательницу.
- \* При нажатии переключателя наполнителя стакана вода подается автоматически в течение определенного времени, независимо от объема воды в стакане. Не допускайте переполнения.
- \* Не нажимайте переключатель, если стакан не стоит на подставке.

#### Переключатель промывки чаши

- При нажатии этого переключателя вода подается из носика промывки чаши и омывает чашу плевательницы.



Vacuum Tip for aspirator,  
for saliva ejector

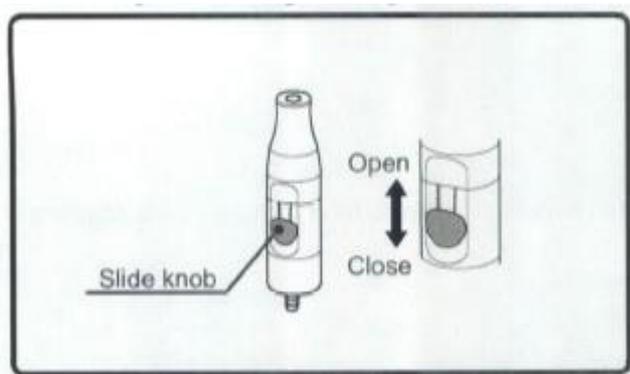
Open  
Close  
Slide knob

Вакуумная насадка для аспиратора, для  
слюноотсоса

Открыть  
Заккрыть  
Ползунок

#### ■ Шланг и вакуумная насадка для аспиратора

- Всасывание запускается при снятии насадки с держателя.
- Интенсивность всасывания можно регулировать перемещением ползунка.
- В случае централизованной вакуумной системы всасывание не будет прекращено немедленно после установки вакуумной насадки в держатель, а будет продолжаться еще порядка 3 секунд вследствие действия цепи задержки.



Open

Открыть

#### ■ Шланг и вакуумная насадка для слюноотсоса

- Всасывание запускается при снятии насадки слюноотсоса с держателя. Всасывание прекращается немедленно после установки насадки слюноотсоса в держатель.
- Интенсивность всасывания можно регулировать перемещением ползунка.
- В случае централизованной вакуумной системы всасывание не будет прекращено немедленно после

Close  
Slide knob

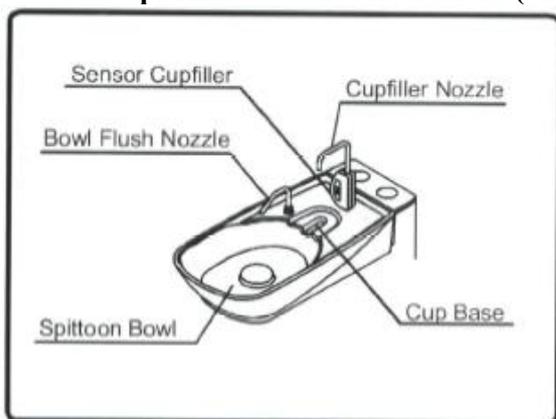
Закреть  
Ползунок

установки вакуумной насадки в держатель, а будет продолжаться еще порядка 3 секунд вследствие действия цепи задержки

## ОПИСАНИЕ ПРИНЦИПОВ РАБОТЫ И ФУНКЦИЙ КОМПОНЕНТОВ

### 3. Блок плевательницы

#### ■ Сенсорный наполнитель стакана (опционально)



Sensor Cupfiller  
Bowl Flush Nozzle  
Spittoon Bowl  
Cupfiller Nozzle  
Cup Base

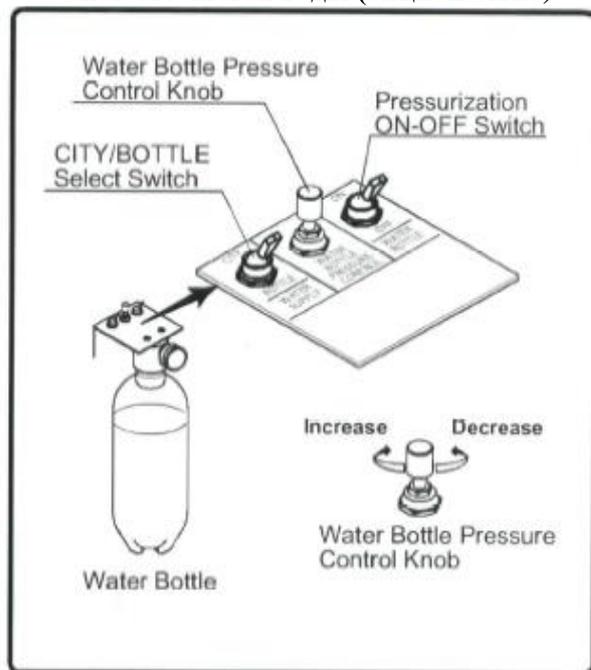
Сенсорный наполнитель стакана  
Носик промывки чаши  
Чаша плевательницы  
Носик наполнителя стакана  
Подставка для стакана

- Поставьте стакан (бумажный стакан) на подставку для стакана; подача воды из носика наполнителя стакана, наполнение стакана и прекращение подачи осуществляется автоматически. При активации наполнителя стакана промывка чаши также запускается и прекращается автоматически.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

**Используйте только соответствующие одноразовые бумажные стаканчики (стоматологические бумажные стаканчики). Использование стаканов другого качества или темных цветов и с рисунком может привести к ненадлежащей работе оборудования. Рекомендуем использовать белые бумажные стаканчики.**

#### ■ Система чистой воды (опционально)



Water Bottle Pressure Control Knob  
Pressurization ON-OFF Switch  
CITY/BOTTLE Select Switch

Water Bottle  
Increase  
Decrease

Ручка регулирования давления воды в бутылке  
Двухпозиционный переключатель (ВКЛ-ОТКЛ) подачи под давлением  
Переключатель ВОДОПРОВОДНАЯ ВОДА/ БУТИЛИРОВАННАЯ ВОДА  
Бутылка воды  
Увеличение  
Уменьшение

- С помощью переключателя ВОДОПРОВОДНАЯ ВОДА/БУТИЛИРОВАННАЯ ВОДА можно выбирать между водой для коммунальных нужд и водой из бутылки.

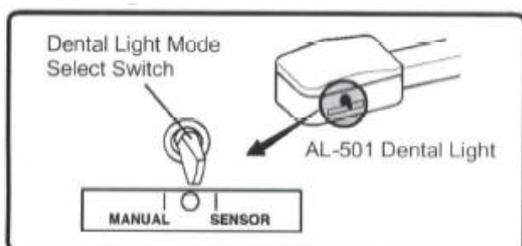
**ВОДОПРОВОДНАЯ ВОДА . . . вода из крана**  
**БУТИЛИРОВАННАЯ ВОДА . . . бутылка воды**

- Когда двухпозиционный переключатель подачи под давлением установлен в положение ВКЛ, может использоваться бутылка воды.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

- Емкость для воды предназначена только для использования очищенной, дистиллированной или чистой воды.
- Не используйте жидкость для полоскания рта или электролизованную воду, т.к. они могут привести к засорению трубопровода или воздействовать на внутренние клапаны и оборудование.
- Отрегулируйте давление подачи воздуха для бака для воды до 200 кПа или менее. Чрезмерно высокое давление может повредить бак для воды.

#### ■ Стоматологический светильник



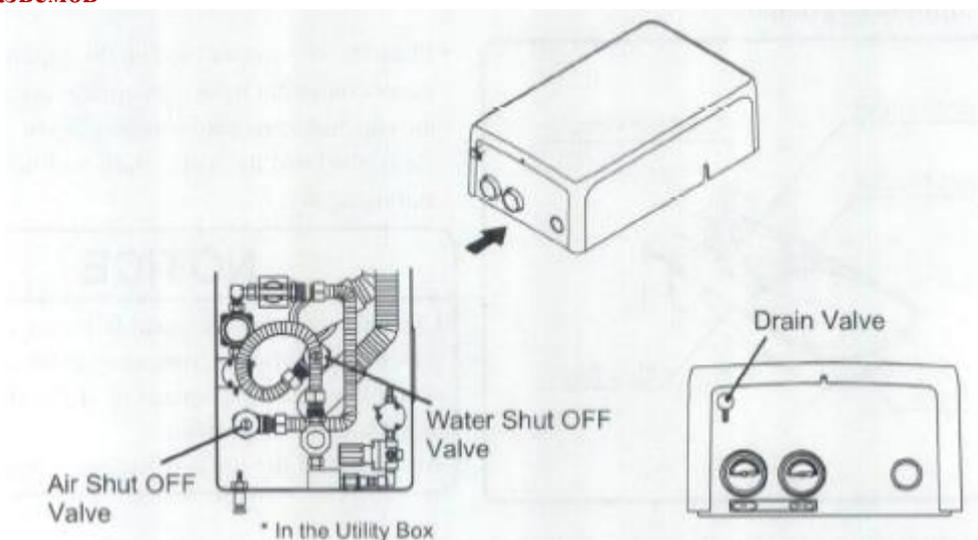
Dental Light Mode Select Switch  
Dental Light

Переключатель выбора режима стоматологического светильника  
Стоматологический светильник

- Этот переключатель меняет режим освещения (СЕНСОР, РУЧНОЙ) для стоматологического светильника AL-501
- Прочтите руководство к стоматологическому светильнику AL-501/ 048/ 301.

## ОПИСАНИЕ ПРИНЦИПОВ РАБОТЫ И ФУНКЦИЙ КОМПОНЕНТОВ

### 4. Блок разъемов



Air shut off valve  
Water shut off valve  
Drain valve  
In the Utility Box

Клапан перекрытия воздуха  
Клапан перекрытия воды  
Сливной клапан  
В блоке разъемов

#### ■ Клапан перекрытия воздуха

- Подача воздуха может быть прекращена посредством поворота клапана перекрытия по часовой стрелке, и возобновлена посредством его поворота против часовой стрелки.
- Для открытия и закрытия клапана перекрытия используйте отвертку под винт с плоской головкой.

#### ■ Клапан перекрытия воды

- Подача воды может быть прекращена посредством поворота клапана перекрытия по часовой стрелке, и возобновлена посредством его поворота против часовой стрелки.

#### ■ Сливной клапан

- Сливной клапан используется для спуска воды из воздушного фильтра.

## ФУНКЦИЯ ОСТАНОВКИ РАБОТЫ

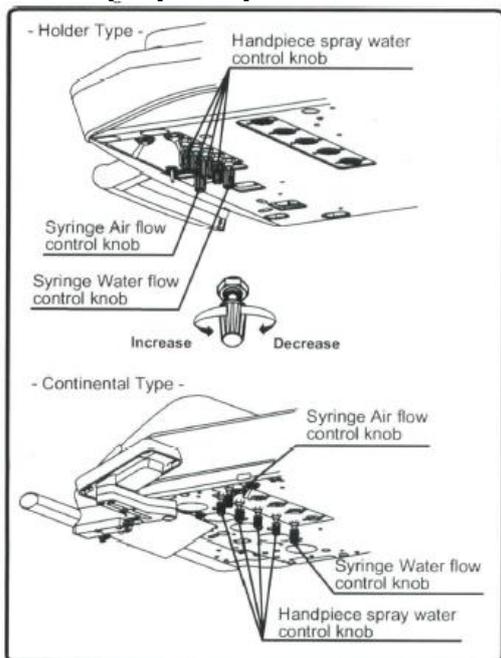
#### ■ Функция остановки движения кресла (функция безопасности)

- Применяется механизм безопасности, блокирующий движение кресла после выполнения одного из следующих действий:
  1. Нажатие педали управления.
  2. Нажатие любого переключателя движения кресла на панели управления со стороны врача в процессе движения кресла.

## НАСТРОЙКА КОМПОНЕНТОВ

### 1. Блок врача

#### ■ Регулировка расхода



Holder Type  
Handpiece spray water control knob  
Syringe Air flow control knob  
Syringe Water flow control knob  
Increase  
Decrease  
Continental Type

С держателем  
Регулятор распыляемой воды насадки  
Регулятор расхода воздуха шприца  
Регулятор расхода воды шприца  
Увеличение  
Уменьшение  
Континентальный тип

#### Регулировка подачи воды распылителя насадки

- Расход воды насадки блока врача может быть отрегулирован с помощью ручки (синяя ручка).
- Положение ручки настройки соответствует положению держателя инструментов.

#### Регулировка подачи воды/воздуха распылителя шприца

Расход воды и воздуха шприца блока врача может быть отрегулирован с помощью ручки.

Синяя крышка..... Вода

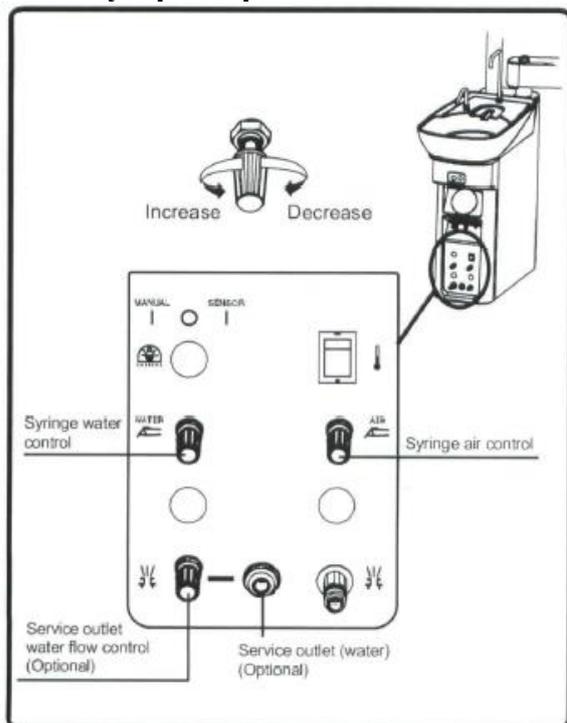
Желтая крышка ..... Воздух

\* Расход воды уменьшается при поворачивании любой ручки по часовой стрелке и увеличивается при поворачивании любой ручки против часовой стрелки.

\* Ручки настройки расхода предназначены для увеличения/уменьшения расхода, но не служат в качестве запорных клапанов. Необходимо избегать избыточного поворачивания ручки, т. к. это может привести к ее ослаблению.

### 2. Блок плевательницы

#### ■ Регулировка расхода



Increase  
Decrease

Увеличение  
Уменьшение

#### Регулятор подачи воды служебного выпускного отверстия (опционально)

С помощью этой ручки можно регулировать расход подачи воды на периферийные устройства.

#### Регулировка подачи воды/воздуха распылителя шприца

Расход воды и воздуха шприца блока плевательницы может быть отрегулирован посредством ручки.

Синяя крышка помощью ручки.

Синяя крышка..... Вода

Желтая крышка ..... Воздух

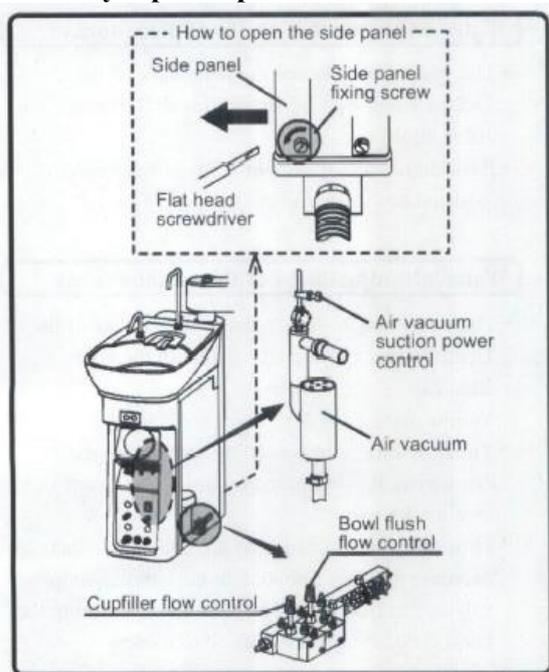
\* Ручки настройки расхода предназначены для увеличения/уменьшения расхода, но не служат в качестве запорных клапанов. Необходимо избегать избыточного поворачивания ручки, т. к. это может привести к ее ослаблению.

Syringe Water control	Регулятор подачи воды шприца
Syringe Air control	Регулятор подачи воздуха шприца
Service outlet water flow control (Optional)	Регулятор расхода дополнительного отвода воды (опционально)
Service outlet (water) (Optional)	Дополнительный отвод воды (опционально)

## НАСТРОЙКА КОМПОНЕНТОВ

### 2. Блок плевательницы

#### ■ Регулировка расхода



How to open the side panel  
side panel

Side panel fixing screw

Flat head screwdriver

Cupfiller flow control

Air vacuum suction power control

Air vacuum

Blow flush flow control

Как открыть боковую панель

Боковая панель

Фиксирующий винт боковой панели

Отвертка под винт с плоской головкой

Регулятор расхода наполнителя стакана

Регулятор мощности всасывания

воздушного вакуума

Воздушный вакуум

Регулятор расхода промывки чаши

\* Ручки регулировки расхода расположены внутри блока плевательницы. Ослабьте соединительный винт боковой панели с помощью отвертки под винт с плоской головкой с задней стороны блока плевательницы. Откройте боковую панель, как показано на рисунке слева.

#### Регулятор расхода наполнителя стакана

- С помощью этой ручки регулируется объем подаваемой воды.
- Расход уменьшается при поворачивании ручки по часовой стрелке и увеличивается при поворачивании ручки против часовой стрелки.

#### Регулятор расхода промывки чаши

С помощью этой ручки регулируется расход промывки чаши.

Расход уменьшается при поворачивании ручки по часовой стрелке и увеличивается при поворачивании ручки против часовой стрелки.

#### Регулятор мощности всасывания воздушного вакуума (опционально)

С помощью этой ручки регулируется

мощность всасывания воздушного

вакуума. Мощность всасывания

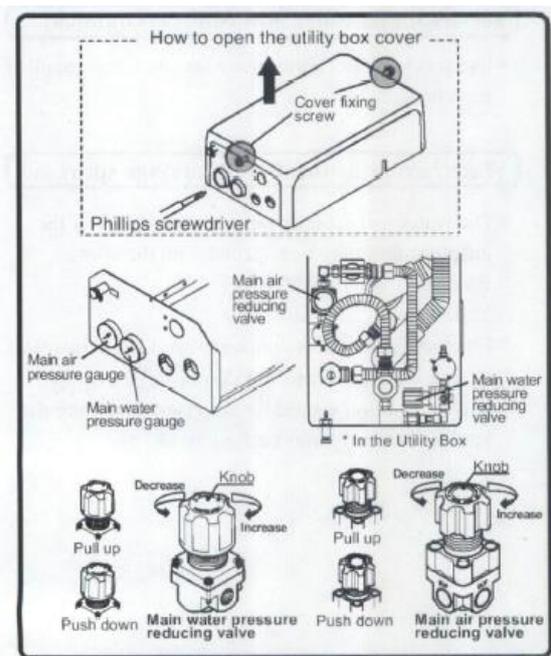
уменьшается при поворачивании ручки по

часовой стрелке, и увеличивается при

поворачивании ручки против часовой

стрелки

### 3. Блок разъемов



How to open the utility box cover  
 Cover fixing screw  
 Phillips screwdriver  
 Main air pressure gauge  
 Main water pressure gauge  
 Main air pressure reducing valve

Main water pressure reducing valve

In the utility box  
 Pull up  
 Push down  
 Knob  
 Increase  
 Decrease

Как открыть крышку блока разъемов  
 Фиксирующий винт крышки  
 Крестообразная отвертка  
 Манометр водной магистрали  
 Манометр воздушной магистрали  
 Редукционный клапан воздушной магистрали  
 Редукционный клапан водной магистрали  
 В блоке разъемов  
 Потянуть  
 Нажать  
 Ручка  
 Увеличение  
 Уменьшение

- Клапаны регулировки давления расположены внутри блока разъемов. Ослабьте два фиксирующих винта крышки с помощью крестообразной отвертки и снимите крышку блока разъемов, как показано на рисунке слева.

### Редукционный клапан воздушной магистрали

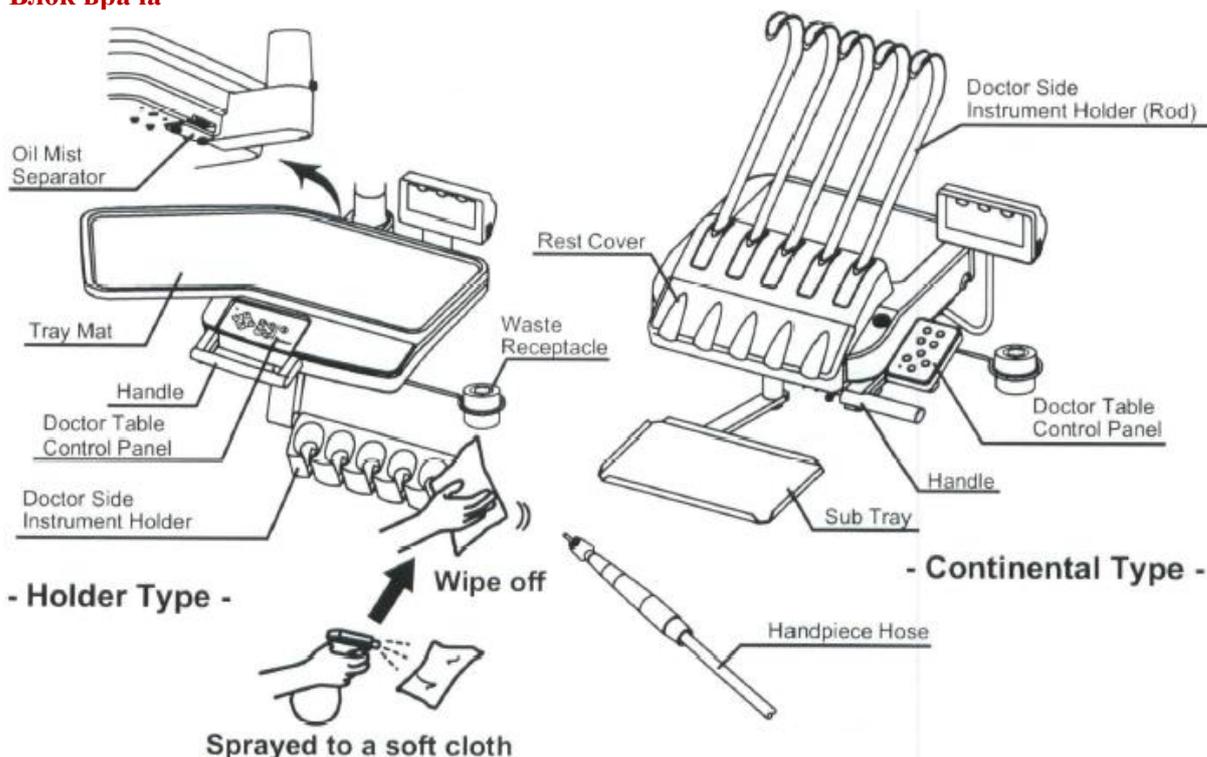
- С помощью этой ручки регулируется основное давление воздуха, подводимого к установке.
- Поднимите ручку и поверните, как показано на схеме, так, чтобы датчик давления воздушной магистрали показывал значение от 0,45 до 0,5 МПа.
- Обязательно прижмите ручку до блокировки после настройки.
- Настройка этой ручки осуществляется при монтаже установки. Не изменяйте настройку при обычных условиях.

### Редукционный клапан водной магистрали

- С помощью этой ручки регулируется основное давление воды, подводимой к установке.
- Поднимите ручку и поверните, как показано на схеме, так, чтобы датчик давления водной магистрали показывал значение от 0,1 до 0,2 МПа.
- Обязательно прижмите ручку до блокировки после настройки.
- Настройка этой ручки осуществляется при монтаже установки. Не изменяйте настройку при обычных условиях.

## УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 1. Блок врача



Oil mist separator  
 Tray mat

Жироуловитель  
 Коврик для лотка

Handle	Ручка
Doctor table control panel	Панель управления столика врача
Doctor Side_Instrument Holder	Держатель инструментов со стороны врача
Holder Type	С держателем
Wipe off	Вытереть
Sprayed to a soft cloth	Распыленный на мягкую ткань
Rest cover	Крышка подставки
Waste receptacle	Контейнер для отходов
Doctor Side Instrument Holder (Rod)	Держатель инструментов со стороны врача (стержень)
Sub tray	Вспомогательный лоток
Handpiece hose	Шланг насадки
Continental Type	Континентальный тип

■ **Держатель инструментов со стороны врача, панель управления врача, ручка, коврик для лотка, вспомогательный лоток, крышка подставки, шланг насадки**

- Вытрите поверхность мягкой тканью, смоченной моющим или дезинфицирующим средством. После очистки и дезинфекции вытрите насухо сухой мягкой тканью.
- Используйте чистящее и дезинфицирующее средство FD333/FD366 производства Durg. (Если используется дезинфицирующее средство общего назначения, распылите дезинфицирующее средство, состоящее, главным образом, из дезинфицирующего этанола, и вытрите его) Кроме того, перед использованием внимательно прочтите и соблюдайте инструкции к моющему или дезинфицирующему средству.



**ВНИМАНИЕ**

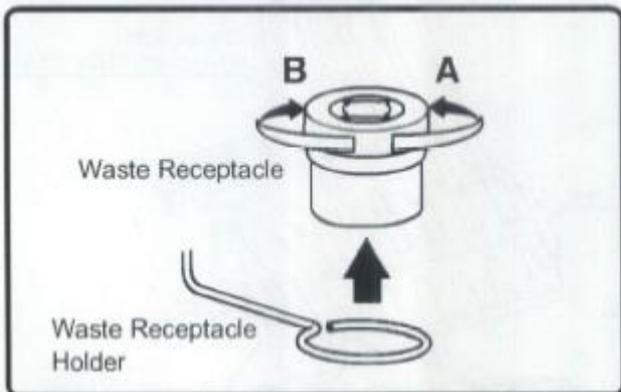
**При очистке поверхности операционной панели с помощью дезинфицирующего средства и т.д. полностью вытирайте дезинфицирующее средство. Если оно проникнет в заднюю часть панели, это может привести к неправильной работе мембранных переключателей.**

**ПРИМЕЧАНИЕ**

**Соблюдайте инструкции, приведенные во вкладыше и в Руководстве по эксплуатации, прилагаемом к насадке, при ее очистке.**

1. Блок врача

■ Контейнер для отходов (опционально)

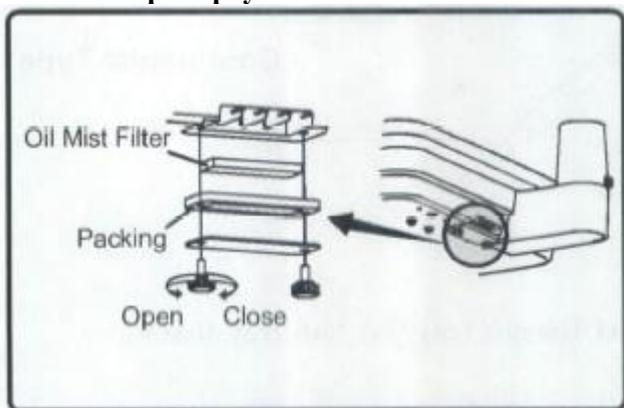


Waste Receptacle  
Waste Receptacle Holder

Контейнер для отходов  
Держатель контейнера для  
отходов

- Удаляйте использованный материал и очищайте контейнер при накоплении отходов.
- Контейнер для отходов из нержавеющей стали можно снять, повернув в направлении А. Контейнер фиксируется при его поворачивании в направлении В. Крышка имеет острые части, на которых может собираться вата и пр. Проводите очистку очень аккуратно.

■ Фильтр-жироуловитель



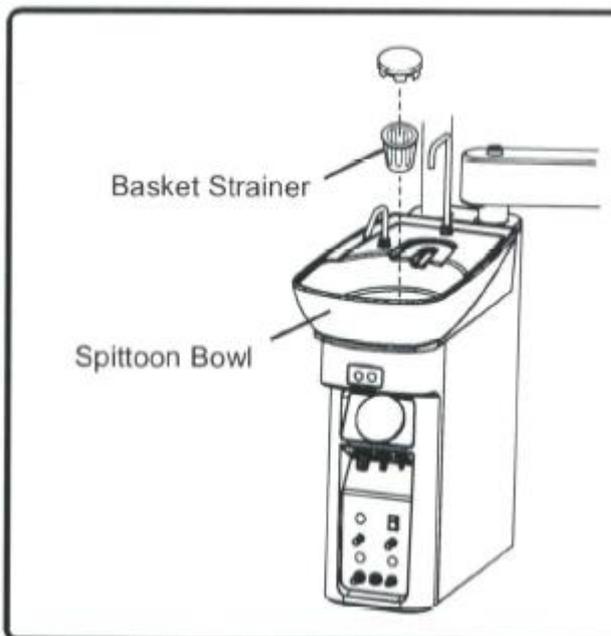
Oil Mist Filter  
Packing  
Open  
Close

Фильтр-жироуловитель  
Прокладка  
Открыть  
Закрыть

- Фильтр-жироуловитель собирает жиры, содержащиеся в отработанном воздухе насадок.
- Проводите обязательную очистку фильтра-жироуловителя раз в месяц. Фильтр-жироуловитель можно снять, ослабив два винта.
- Выполняйте замену фильтра-жироуловителя при чрезмерном накоплении на нем жира.

### 2. Блок плевательницы

#### ■ Очистка секции плевательницы



Basket Strainer  
Spittoon Bowl

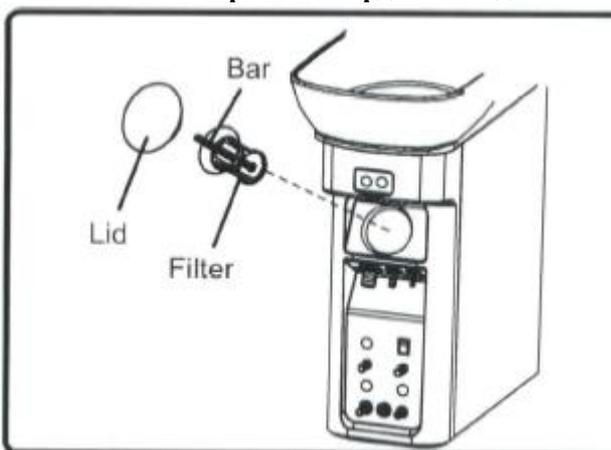
Сетчатый фильтр  
Чаша плевательницы

- Для очистки чаши плевательницы используйте Orotol Plus производства компании Durr. Сетчатый фильтр чаши плевательницы часто засоряется. Очищайте его в конце каждого рабочего дня.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

- **Никогда не используйте наждачную бумагу, металлические скребковые щетки и абразивные чистящие вещества для очистки чаши плевательницы.**
- **Чаша плевательницы выполнена из керамики. При ударе она может разбиться. Не мойте ее горячей водой, иначе она может разбиться.**

#### ■ Очистка сборника твердых отходов

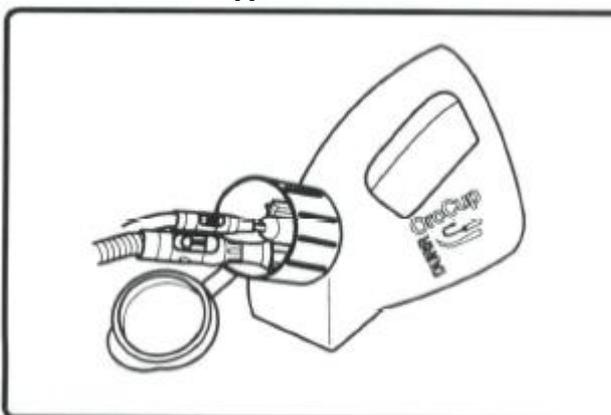


Bar  
Lid  
Filter

Стержень  
Крышка  
Фильтр

- Снимайте и промывайте фильтр сборника твердых отходов блока плевательницы в конце каждого рабочего дня.
- При скоплении всасываемых веществ сила всасывания вакуума уменьшается.
- Фильтр вытягивается одновременно со стержнем при снятии крышки и вытаскивании стержня. Фильтр может быть отделен от стержня при повороте стержня против часовой стрелки. Фильтр прикрепляется к стержню путем поворачивания его по часовой стрелке.

#### ■ Очистка вакуумной линии/линии слюноотсоса



Устройство всасывания ежедневно контактирует с выделениями, слюной и кровью, содержащими бактерии. Обязательно очищайте и стерилизуйте его с помощью Orotol Plus производства Durr в конце каждого рабочего дня.

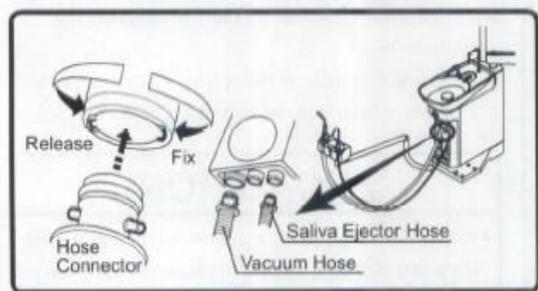
#### ⚠ ВНИМАНИЕ

**Не используйте сильнокислотные чистящие вещества или щелочные вещества для очистки труб во избежание коррозии металлов и т.д.**



### 2. Блок плевательницы

#### ■ Очистка вакуумного шланга/шланга слюноотсоса

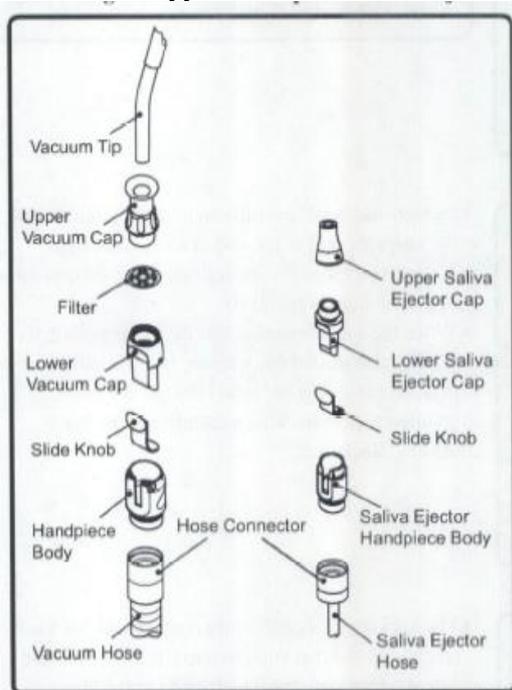


Release  
Fix  
Hose connector  
Saliva ejector hose  
Vacuum hose

Освободить  
Зафиксировать  
Соединитель шланга  
Шланг слюноотсоса  
Вакуумный шланг

- Вакуумный шланг и шланг слюноотсоса можно отключить и очистить под проточной водой. Обязательно выключите переключатель электропитания установки перед очисткой. Чтобы снова присоединить его, вставьте соединитель шланга и поверните по часовой стрелке.
- Если шланг не отсоединяется легко, нажмите вверх и поверните соединитель шланга.
- В случае повреждения или видимой грязи на шланге замените вакуумный шланг и шланг слюноотсоса на новый.

#### Очистка вакуумной насадки/насадки слюноотсоса



Vacuum Tip  
Upper Vacuum Cap  
Filter  
Lower Vacuum Cap  
Slide Knob  
Handpiece Body  
Vacuum Hose  
Hose Connector  
Upper Saliva Ejector Cap  
Lower Saliva Ejector Cap  
Saliva Ejector Handpiece Body  
Saliva Ejector Hose

Вакуумная насадка  
Верхний вакуумный колпачок  
Фильтр  
Нижний вакуумный колпачок  
Ползунок  
Корпус насадки  
Вакуумный шланг  
Соединитель шланга  
Верхний колпачок слюноотсоса  
Нижний колпачок слюноотсоса  
Корпус насадки слюноотсоса  
Шланг слюноотсоса

- \* Очистку и стерилизацию необходимо осуществлять после каждого использования и контакта с пациентом.
- Для эффективной стерилизации насадку необходимо обмыть для удаления загрязнений и погрузить в очищающий раствор. После этого, ополосните насадку водой для удаления остатков чистящего средства с медицинской установки. Выполните следующие процедуры от очистки до стерилизации:
- \* Используйте одноразовую насадку слюноотсоса.

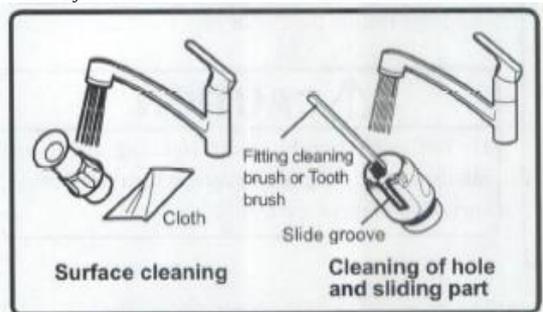
#### [Демонтаж]

Для подготовки к очистке демонтируйте насадку, как показано на следующих рисунках. Вытащите соединитель шланга для отсоединения вакуумного шланга.

#### [Очистка вручную]

1. Удалите поверхностные загрязнения с помощью ткани, промывая поверхность проточной теплой водой при температуре  $40 \pm 5^\circ$ . Прочистите сопло ли отверстие, ползунок и фильтр с помощью ершика или зубной щетки под проточной теплой водой при температуре  $40 \pm 5^\circ$ . Очистите с помощью ткани участки, недоступные для щетки. Тщательно прополощите в дистиллированной воде комнатной температуры или чистой воде в течение более 1 минуты.
2. Убедитесь в отсутствии загрязнений после очистки. Продолжите процедуру очистки, если загрязнения остались.
3. Погрузите в щелочное моющее средство в течение 5 минут.

(Мы рекомендуем использовать ID212 производства компании Durr)



Cloth  
Surface cleaning  
Fitting cleaning brush or Tooth

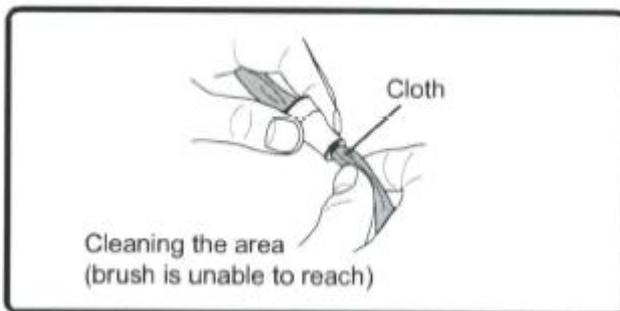
Ткань  
Очистка поверхности  
Подходящая чистящая щетка или

brush  
Slide groove  
Cleaning of hole and sliding part

зубная щетка  
Выемка для ползунка  
Очистка отверстия или выемки

4. Тщательно прополощите в дистиллированной воде комнатной температуры или чистой воде в течение более 1 минуты.

## 2. Блок плевательницы



Cloth  
Cleaning the area (brush is unable to reach)

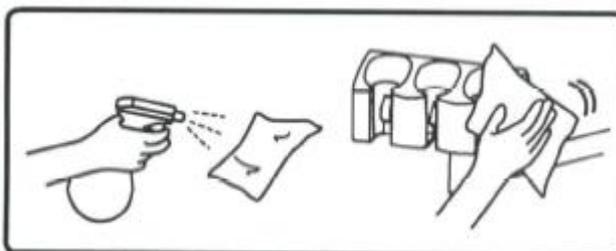
Ткань  
Очистка области (недоступной для щетки)



Sterilization pouch

Стерилизационный пакет

### ■ Держатель инструментов со стороны ассистента



### ⚠ ВНИМАНИЕ

Очистку необходимо провести в течение 1 часа после использования.

Устанавливайте новую вакуумную насадку и насадку слюноотсоса в следующих случаях:

- Загрязнение не может быть удалено через засоренное отверстие.
- Загрязнение и твердые частицы, скопившиеся на вакуумной насадке и слюноотсосе, не могут быть удалены

### [Стерилизация]

Вакуумная насадка/ вакуумный наконечник/ насадка слюноотсоса могут быть стерилизованы в автоклаве. Перед стерилизацией в автоклаве вакуумную насадку и насадку слюноотсоса необходимо собрать.

1. Положите насадку в стерилизационный пакет и закройте его.

2. Стерилизуйте в автоклаве в течение 4 минут при температуре 135°C и сушите в течение 15 минут.

\* Стерилизация в автоклаве может проводиться до 250 раз.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

- Стерилизация согласно циклам класса В.
- Температура стерилизации с 135° или менее.
- Пропустите процесс сушки, если температура превышает 135°C.
- Колпачок, фильтр и корпус изготовлены из резины. Слишком частая стерилизация в автоклаве может привести к их износу.
- Стерилизация в автоклаве может привести к обесцвечиванию колпачка, фильтра, корпуса и клапана, что, однако не влияет на их функциональные характеристики.
- Ползунок можно стерилизовать в автоклаве порядка 100 раз, и он является расходным материалом.
- При повреждении стерилизационного пакета утилизируйте его и проведите стерилизацию повторно, используя новый пакет.

### [Хранение]

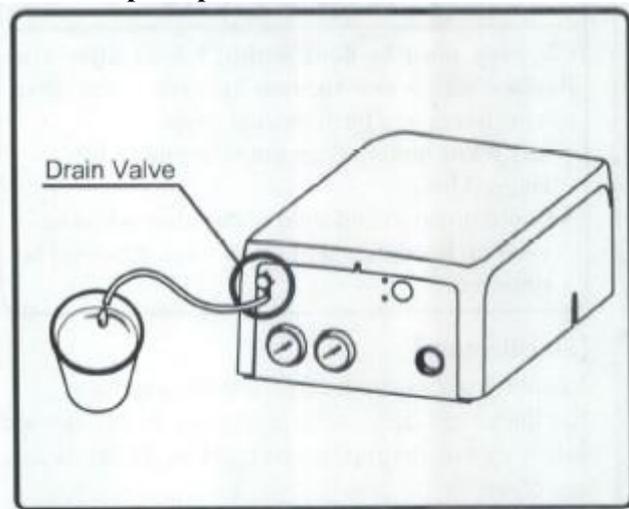
После очистки вакуумной насадки храните ее в стерилизационном пакете в темном и прохладном месте.

- Вытрите поверхность держателя мягкой тканью, смоченной моющим или дезинфицирующим средством. После очистки и дезинфекции вытрите насухо сухой мягкой тканью.
- Используйте чистящее и дезинфицирующее средство FD333/FD366 производства Durg. (Если используется дезинфицирующее средство общего назначения, распылите дезинфицирующее средство, состоящее, главным образом, из дезинфицирующего этанола, и вытрите его).



### 3. Блок разъемов

#### ■ Очистка сливного клапана воздушного фильтра и слив воды из воздушного компрессора

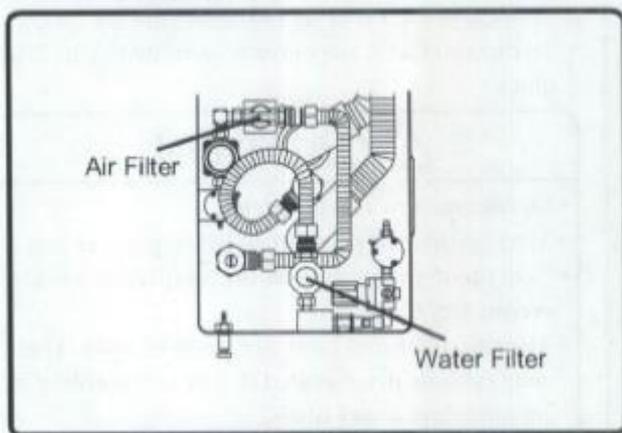


Drain valve

Сливной клапан

- Сливной клапан используется для слива воды из воздушного фильтра.
- Минимум раз в неделю поворачивайте сливной клапан против часовой стрелки для слива воды, собравшейся в воздушном фильтре.
- Попадание воды в установку, пневматическую турбину, пневмодвигатель или шприц и т.д. может привести к их неисправности. Обязательно поверните сливной клапан по часовой стрелке после слива воды из воздушного фильтра.
- Раз в неделю открывайте сливной клапан воздушного компрессора для слива собравшейся воды. Рекомендуется использовать компрессор с воздушной сушилкой или автоматической функцией слива

#### ■ Замена фильтра



Air filter  
Water filter

Воздушный фильтр  
Водный фильтр

- Воздушный фильтр в распределительной коробке необходимо заменять минимум раз в год.
- Воздушный фильтр в блоке разъемов необходимо заменять минимум раз в три года. Для замены обратитесь к вашему местному поставщику услуг.

### 4. Внешние части установки

#### ■ Очистка и стерилизация внешних частей установки

- Очистите металлические части сухой мягкой тканью.  
При попадании воды на установку немедленно вытрите воду, т.к. это может привести к образованию ржавчины.
- Протрите резиновые части влажной мягкой тканью.
- Используйте FD333 или FD366 производства компании Durg или спирта для очистки и удаления бактерий с внешних частей установки.



#### ВНИМАНИЕ

- Немедленно вытрите воду и остатки дезинфицирующего средства. В противном случае это может привести к коррозии, нанести ущерб или привести к ненадлежащей работе установки.
- Немедленно вытрите любую разлитую воду или следы утечки на полу. Такая утечка может привести к повреждению установки, низкой сцепляемости с полом, что, в свою очередь, может привести к травме, включая падение или порчу имущества.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ

Номинальное напряжение/входная мощность (без стоматологического светильника)	230 В перем. тока 50 Гц/60 Гц ... 1,1А (стоматологическая установка) ... 3,7 А (стоматологическая установка с креслом)
Давление в воздушной магистрали	0,45~0,5 МПа
Давление в водной магистрали	0,1~0,2 МПа
Масса	70 кг (без стоматологического светильника) над пациентом, с держателем, 71 кг (без стоматологического светильника) над пациентом, континентальный тип 80,7 кг (без стоматологического светильника) с подкатным модулем
Грузоподъемность	Столик врача 2 кг (Над пациентом, с держателем/с подкатным модулем) Вспомогательный лоток 1,5 кг (Над пациентом, континентальный тип) Кресло пациента 180 кг
Стоматологический светильник	Стоматологический светильник AL-501 Стоматологический светильник 048 Стоматологический светильник 301
Условия окружающей среды	Температура +10 °С ~ +40 °С Влажность 30% ~ 75%
Условия транспортировки/хранения	Давление воздуха 700 гПа ~ 1060 гПа Температура -20 °С - +70 °С Влажность 10%-95%
Срок эксплуатации	Давление воздуха 700 гПа ~ 1060 гПа 10 лет
Классификация педали управления	IPX1 (применимый стандарт IEC60529)
Класс защиты от удара током	Оборудование класса I
Рабочая часть	Рабочая часть типа В: насадка (перечень совместимых насадок)

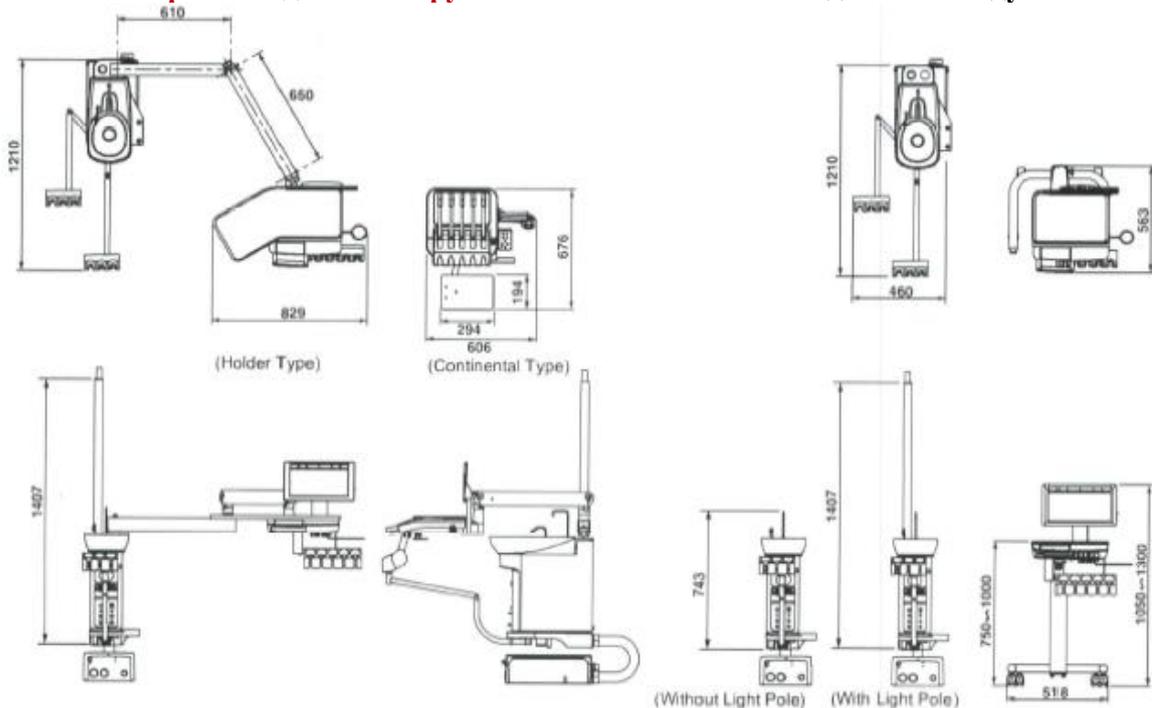
Оборудование непригодно для эксплуатации в помещениях, где присутствуют смеси легковоспламеняющихся анестетиков с воздухом, кислородом или оксидом азота.

### Размеры

Приведенные значения являются стандартными (единица: мм)  
Допуск по размерам: ±10%

#### С нижней/верхней подачей инструментов

#### С подкатным модулем



Holder type  
Continental type  
Without light pole  
With light pole

С нижней подачей инструментов  
С верхней подачей инструмента  
Без стойки светильника  
Со стойкой светильника

## ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)

\* Применимый стандарт: EN 60601-1-2:2007/AC:2010

Медицинское электрооборудование требует принятия специальных мер предосторожности относительно ЭМС и должно устанавливаться и вводиться в эксплуатацию согласно информации об ЭМС, предоставляемой в настоящем руководстве.

Портативное и мобильное оборудование радиосвязи может повлиять на медицинское электрооборудование. Оборудование или система не должны устанавливаться рядом с или на другое оборудование. Если необходима установка оборудования или системы рядом с другим оборудованием или над ним, следует проверить надлежащую работу в конфигурации, в которой оборудование будет использоваться.

<b>Руководство и декларация изготовителя – электромагнитное излучение</b>		
Установка Clesta eIII предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Покупатель или пользователь установки Clesta eIII должен гарантировать, что она используется в такой среде.		
Проверка величины эмиссии	Соответствие	Электромагнитная среда - руководство
Радиоизлучение CISPR 11	Группа 1	Установка Clesta eIII использует радиочастотную энергию только для своего внутреннего функционирования. Поэтому ее радиоизлучение является очень низким и не склонно вызывать какие-либо помехи для находящегося рядом электронного оборудования.
Радиоизлучение CISPR 11	Класс В	Установка Clesta eIII подходит для использования во всех учреждениях, включая жилые здания и учреждения, подключенные к общественной низковольтной сети электропитания, снабжающей жилые здания.
Гармонические эмиссии IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения и фликер IEC 61000-3-3	Соответствует	

<b>Руководство и декларация изготовителя – электромагнитное излучение</b>			
Установка Clesta eIII предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Покупатель или пользователь установки Clesta eIII должен гарантировать, что она используется в такой среде.			
Испытание на устойчивость	IEC 60601 испытательный уровень	Уровень соответствия	Электромагнитная среда - руководство
Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2	±6 кВ контакт ±8 кВ воздух	±6 кВ контакт ±8 кВ воздух	Полы должны быть деревянными, бетонными или покрытыми керамической плиткой. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна составлять минимум 30%.
Наносекундные импульсные помехи IEC 61000-4-4	±2 кВ для линий электропитания ±1 кВ для линий ввода-вывода	±2 кВ для линий электропитания ±1 кВ для линий ввода-вывода	Качество электропитания от сети должно быть на уровне обычного коммерческого или больничного учреждения.
Скачок IEC 61000-4-5	±1 кВ дифференциальный режим ±2 кВ обычный режим	±1 кВ дифференциальный режим ±2 кВ обычный режим	Качество электропитания от сети должно быть на уровне обычного коммерческого или больничного учреждения.
Падения напряжения, короткие прерывания и колебания напряжения на входных линиях электропитания IEC 61000-4-11	<5% $U_T$ (падение >95% в $U_T$ ) для цикла 0,5 40% $U_T$ (падение 60% в $U_T$ ) для цикла 5 70% $U_T$ (падение 30% в $U_T$ ) для цикла 25 <5% $U_T$ (падение >95% в $U_T$ ) для 5 с	<5% $U_T$ (падение >95% в $U_T$ ) для цикла 0,5 40% $U_T$ (падение 60% в $U_T$ ) для цикла 5 70% $U_T$ (падение 30% в $U_T$ ) для цикла 25 <5% $U_T$ (падение >95% в $U_T$ ) для 5 с	Качество электропитания от сети должно быть на уровне обычного коммерческого или больничного учреждения. Если пользователь установки Clesta eIII нуждается в непрерывной работе во время нарушений электроснабжения, рекомендуется осуществлять питание установки Clesta eIII от источника бесперебойного питания или от батареи.
Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля с частотой питающей сети должны быть на уровнях, характерных для типичного учреждения в типичной коммерческой или больничной среде.
ПРИМЕЧАНИЕ: $U_T$ представляет собой напряжение в сети переменного тока до применения испытательного уровня.			

## ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)

Руководство и декларация изготовителя – электромагнитное излучение			
Установка Clesta eIII предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной среде. Покупатель или пользователь установки Clesta eIII должен гарантировать, что она используется в такой среде.			
Испытание на устойчивость	Испытательный уровень ИЕС 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная среда - руководство
Наведенные радиоволны ИЕС 61000-4-6	3 В ср. кв. 150 кГц - 80 МГц за пределами промышленных, научных и медицинских диапазонов <sup>a</sup>	3 В ср. кв.	<p>Портативное и мобильное оборудование радиосвязи должно использоваться не ближе к любой части установки Clesta eIII, включая кабели, чем рекомендуемое разделительное, расстояние, рассчитанное из формул, применяемых к частоте передатчика.</p> <p><b>Рекомендуемое разделительное расстояние</b>  <math>d = 1,2\sqrt{P}</math></p>
Излучаемые радиоволны ИЕС 61000-4-3	3 В/м 80 МГц – 2,5 ГГц	3 В/м	<p><math>d = 1,2\sqrt{P}</math> 80 МГц - 800 МГц  <math>d = 2,3\sqrt{P}</math> 800 МГц – 2,5 ГГц</p> <p>Где <math>P</math> – максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно изготовителю передатчиков, а <math>d</math> - рекомендуемое разделительное расстояние в метрах (м).                      Напряженность поля от фиксированных передатчиков радиочастот, определенная электромагнитным исследованием объекта,<sup>a</sup> должна быть меньше уровня соответствия в каждом диапазоне частот.<sup>b</sup>                      Помехи могут возникать вблизи оборудования, маркированного следующим символом:</p> <div style="text-align: center;">  </div>
<p>ПРИМЕЧАНИЕ 1 При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий диапазон частот.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ 2 Эти рекомендации могут не применяться во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от конструкций, объектов и людей.</p> <p>a Напряженность поля от фиксированных передатчиков, таких как базовые станции для радио (сотовых беспроводных) телефонов и наземляющий мобильной радиосвязи, любительского радио, радиовещательного диапазона АМ и FM и телевизионного вещания не могут быть теоретически предсказаны с точностью. Для оценки электромагнитной среды из-за фиксированных передатчиков радиочастот должно быть выполнено электромагнитное исследование объекта. Если измеряемая напряженность поля в местоположении, в котором используется установка Clesta eIII, превышает указанный выше применимый уровень соответствия радиочастот, то установка Clesta eIII должна пребывать под наблюдением с целью проверки нормального функционирования. Если наблюдается неправильное функционирование, могут потребоваться дополнительные меры, такие как переориентировка или перемещение установки Clesta eIII.</p> <p>b В диапазоне частот 150 кГц - 80 МГц напряженность поля должна составлять менее 3В/м.</p>			

### Основные рабочие характеристики (цель испытания на УСТОЙЧИВОСТЬ)

Если переключатели управления креслом не нажаты, то кресло, подключенное к установке Clesta eIII, не осуществляет никаких движений, кроме звукового сигнала и включения/отключения индикатора.

## ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ (ЭМС)

### Рекомендуемые разделительные расстояния между портативным и мобильным оборудованием радиосвязи и установкой Clesta eIII

Установка Clesta eIII предназначена для использования в электромагнитной среде, в которой излучаемые радиочастотные помехи являются контролируруемыми. Покупатель или пользователь установки Clesta eIII может помочь предотвратить электромагнитные помехи, поддерживая минимальное расстояние между портативным и мобильным оборудованием радиосвязи (передатчиками) и установкой Clesta eIII, как рекомендуется ниже, согласно максимальной выходной мощности оборудования связи.

Номинальная максимальная выходная мощность передатчика Вт	Разделительное расстояние согласно частоте передатчика		
	м		
	От 150 кГц до 80 МГц $d=1,2\sqrt{P}$	От 80 МГц до 800 МГц $d=1,2\sqrt{P}$	От 800 МГц до 2,5 ГГц $d=2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Для передатчиков с максимальной номинальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендуемое разделительное расстояние  $d$  в метрах (м) может быть оценено с помощью формулы, применимой к частоте передатчика, где  $P$  – максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно изготовителю передатчика.

ПРИМЕЧАНИЕ 1 При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 Эти рекомендации могут не применяться во всех ситуациях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от конструкций, объектов и людей.

## ПЕРЕЧЕНЬ СОВМЕСТИМЫХ НАСАДОК

Шприц	DC (трехходовый)
Турбина	BIEN AIR BORA S36L/UNTFIX с ПОДСВЕТКОЙ
	NSK Ti-Max X
Пневматический мотор	BIEN AIR Aquilon 830/UNIFIX с ПОДСВЕТКОЙ PM1132
	NSK EX-203/EX-6
Скалер	SATELEC SP4055
	SATELEC NEWTRON LED/модуль SP4055 NEWTRON + светодиодная панель
	NSK VARIOS 170 с подсветкой
	СКАЛЕР EMS
	CAVITRON (Только для установок с держателем)

## ПЕРЕЧЕНЬ СОВМЕСТИМЫХ КРЕСЕЛ

Кресло	КРЕСЛО Clesta eIII
--------	--------------------

## ПЕРЕЧЕНЬ СОВМЕСТИМЫХ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ ЛАМП

Стоматологический светильник	Стоматологический светильник AL-501
	Стоматологический светильник 048
	Стоматологический светильник 301

## ПЕРЕД ОБРАЩЕНИЕМ В СЕРВИСНУЮ СЛУЖБУ

При наблюдении любого из явлений, описанных ниже, перед обращением в сервисную службу выполните следующие действия:

<b>Неисправность</b>	<b>Метод проверки и результат</b>	<b>Необходимые действия</b>
Установка не работает вследствие отсутствия питания	Предохранитель оборудования на электрощите клиники не включен.	Включите предохранитель оборудования.
	Не включен воздушный компрессор.	Включите электропитание.
Не осуществляется подача воды	Проверьте датчик давления водной магистрали (нормальное давление = 0,1 - 0,2 МПа).	Откройте клапан перекрывания воды.
		Отрегулируйте давление водной магистрали.
Не осуществляется подача воды из насадки	Ручка настройки подачи воды насадки находится в положении «закрыто».	Переместите ручку в положение «открыто».
Не запускается турбинная бормашина	Проверьте датчик давления основного притока воздуха (нормальное давление = 0,45 - 0,5 МПа).	Отрегулируйте давление основного притока воздуха.
	Проверьте, подается ли воздух из шланга турбинной бормашины.	Неисправность турбинной бормашины (См. руководство по эксплуатации турбинной бормашины).
Не осуществляется подача воды из шприца	Ручка настройки подачи воды или воздуха шприца находится в положении «закрыто».	Переместите ручку в положение «открыто».
Вакуум-отсос/ слуноотсос не осуществляют всасывание	Ползунок находится в положение «закрыто».	Переместите ползунок в положение «открыто».
	Засорен фильтр насадки.	Очистите фильтр.
	Засорен фильтр сборника твердых отходов.	Очистите фильтр.
	Не включен вакуумный насос.	Включите электропитание.

Если установка не функционирует нормально даже после проведения проверок, описанных выше, прекратите её эксплуатацию, отключите переключатель электропитания и свяжитесь со своим дилером или нашим офисом.

## ХРАНЕНИЕ

Если установка не используется в течение длительного периода времени (завершение работы, приостановление деятельности и пр.), строго соблюдайте приведенные ниже рекомендации:

### 1. Главный выключатель

- Обязательно отключайте главный выключатель в конце каждого рабочего дня (для прекращения подачи воздуха, воды, электропитания и т.д.)
- Строго следуйте данной инструкции для предотвращения утечек воды и несчастных случаев, связанных с поражением электрическим током.

### 2. Клапан водной магистрали

- Обязательно поворачивайте клапан водной магистрали против часовой стрелки в положение «закрыто» в конце каждого рабочего дня.

### 3. Клапан воздушной магистрали

- Обязательно поворачивайте клапан воздушной магистрали против часовой стрелки в положение «закрыто» в конце каждого рабочего дня.

### 4. Обязательно отключайте прерыватель компрессора и спускайте воздух из компрессора. (Обязательно отключайте электропитание.)

### 5. Обязательно отключайте прерыватель вакуумного насоса. (Обязательно отключайте электропитание.)

### 6. Обязательно отключайте прерыватель оборудования на электрощите клиники. (Обязательно отключайте электропитание.)

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

### Руководство по ежедневному техническому обслуживанию и осмотру (Техническое обслуживание и осмотр пользователем)

- Пользователь (медицинское учреждение) должен обеспечить управление техническим обслуживанием и осмотром медицинского оборудования. Если пользователь не внедрил такую систему управления, допускается осуществление такого управления сторонней квалифицированной компанией, например, компанией по ремонту медицинского оборудования.
- Для безопасной эксплуатации данного продукта необходимо проводить осмотр по приведенным ниже пунктам с указанной периодичностью.

№	Пункт	Периодичность	Метод проверки и диагностики	Последствия невыполнения проверки	Требуемое техническое обслуживание в случае несоответствия
1	Проверка функций безопасности	Перед началом работы	Убедитесь, что движение кресла останавливается при выполнении одного из следующих действий: (1) при нажатии педали управления (2) При нажатии любого переключателя управления креслом во время автоматического движения кресла	Движение кресла во время лечения и зажатие между секцией врача и креслом может привести к неожиданной травме или поломке.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения неисправности.
2	Проверка давления воды и воздуха	Перед началом работы	Проверьте давление воды и воздуха по показателям датчиков давления в блоке разъемов. Базовое заданное значение: Вода: от 0,1 до 0,2 МПа Воздух: от 0,45 до 0,5 МПа	Установка будет работать ненадлежащим образом и могут возникнуть проблемы.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом, если заданное давление необычно высокое или низкое.
3	Проверьте на наличие утечек воды, воздуха и масла	Перед началом работы	Вокруг установки не должно наблюдаться утечек воды, воздуха и масла.	Установка будет работать ненадлежащим образом и могут возникнуть проблемы	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения неисправности
4	Проверка состояния секции столика	Перед началом работы	Столик должен быть установлен ровно и не должен скатываться.	Может приводить к травмам вследствие соскальзывания предметов, находящихся на столике, а также другим проблемам.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения неисправности
5	Проверка устройства просмотра панорамных рентгенограмм	Перед началом работы	Проверьте включение и выключение света, а также возможность настройки его посредством регулятора. Не допускается непрерывное мигание света.	Устройство для просмотра не функционирует.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения неисправности
6	Проверка устройства просмотра стандартных рентгенограмм	Перед началом работы	Проверьте включение и выключение света. Не допускается непрерывное мигание света.	Устройство для просмотра не функционирует.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения неисправности
7	Проверка работы переключателя	Перед началом работы	Переключатель работает надлежащим образом. *См. инструкцию по эксплуатации переключателя	Может возникнуть сбой установки и другие проблемы.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения неисправности.
8	Проверка подсветки насадки	Перед началом работы	Подсветка насадки должна включаться при снятии с держателя или нажатии педали управления.	Насадка не будет подсвечиваться.	Замените лампу в соответствии с руководством по эксплуатации, прилагаемом к отдельной насадке. Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом, если после замены светильника проблема не была устранена.
9	Проверка функций турбинной бормашины/ пневмодвигателя	Перед началом работы	Частота вращения пневматической турбины/ пневмодвигателя, расходы воды, воздуха и т.д. не должны превышать нормы. [Ссылка] Давление 0,22 МПа для турбинной бормашины свыше 300 000 об/мин, давление 0,32 МПа для пневмодвигателя свыше 20000 об/мин Параметры и производительность	Могут возникать проблемы, например, повреждения полости рта пациента и неисправности оборудования.	Контроль расхода воды в соответствии с разделом «Регулировка компонентов» руководства по эксплуатации. Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером или нашим офисом.

			будут отличаться в зависимости от типа насадки. См. руководство по эксплуатации соответствующего насадки		
<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР</b>					
№	Пункт	Периодичность	Метод проверки и диагностики	Последствия невыполнения проверки	Требуемое техническое обслуживание в случае несоответствия
10	Проверка функция скалера	Перед началом работы	Вибрация скалера, расход воды и т.д. не должны превышать нормы.	Могут возникать проблемы, например, повреждения полости рта пациента и неисправность оборудования.	Контроль расхода воды в соответствии со стр. 14 «Описание эксплуатации и функций компонентов» руководства по эксплуатации. Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером или нашим офисом.
11	Проверка соединения насадки	Перед началом работы	Не должна наблюдаться утечка воды и воздуха из соединения насадки	Могут возникать проблемы, например, повреждения полости рта пациента и неисправность оборудования.	Отключите переключатель электропитания и повторно установите насадку. Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом, если после повторной установки насадки проблемы не была устранена.
12	Проверка функций шприца	Перед началом работы	Соответствующий расход воды и воздуха, а также надлежащее распыление	Может привести к менее эффективному функционированию шприца (сушка, охлаждение и полоскание)	Отрегулируйте расход в соответствии со стр. 20 «Регулировка компонентов» руководства по эксплуатации. Если проблема не устранена после регулировки расхода, свяжитесь с уполномоченным дилером или нашим офисом.
13	Вакуумная насадка	Перед началом работы	Вакуум-отсос должен запускаться при снятии насадки. Если вакуумная насадка оснащена ползунком, при ее перемещении вакуумная линия должна открываться/перекрываться.	Может привести к менее эффективному функционированию вакуума.	Если Вы не можете открыть/перекрыть вакуумную линию, следуйте инструкциям с 26-27 раздела «Уход и техническое обслуживание» руководства по эксплуатации. Если проблема не устранена после очистки вакуумной насадки, свяжитесь со своим дилером или нашим офисом.
14	Насадка слюноотсоса	Перед началом работы	Вакуум-отсос должен запускаться при снятии насадки. Если насадка слюноотсоса оснащена ползунком, при ее перемещении вакуумная линия должна открываться/перекрываться.	Может привести к менее эффективному функционированию вакуума.	Если Вы не можете открыть/перекрыть вакуумную линию, следуйте инструкциям с 26-27 раздела «Уход и техническое обслуживание» руководства по эксплуатации. Если проблема не устранена после очистки вакуумной насадки, свяжитесь со своим дилером или нашим офисом.
15	Наполнитель стакана	Перед началом работы	Вода подается через носик наполнителя стакана в течение определенного времени при нажатии переключателя наполнителя стакана	Неправильная работа наполнителя стакана (не подается вода, подается неправильное количество воды)	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения каких-либо проблем.
16	Сенсорный наполнитель стакана (опционально)	Перед началом работы	После установки в наполнитель стакана бумажного стакана он должен быть распознан и наполнен. * В случае использования стакана из другого материала (например, нержавеющей стали или пластика) или темного цвета или с рисунком может возникнуть неисправность стакана может его не распознать.	Неправильная работа наполнителя стакана (не подается вода, подается неправильное количество воды)	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения каких-либо проблем.
17	Промывка чаши	Перед началом работы	Если промывка чаши синхронизирована с наполнителем стакана, установите стакан на подставку для стакана. В противном случае промывка чаши должна запускаться при нажатии кнопки промывки чаши.	Может привести к ненадлежащей работе промывки чаши.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения каких-либо проблем.
18	Водонагреватель (опционально)	Перед началом работы	При включении переключателя водонагревателя из носика наполнителя стакана подается горячая вода надлежащей температуры.	Могут возникать проблемы, например, повреждения полости рта пациента и неисправность оборудования.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения каких-либо проблем.
19	Прочее	Перед началом работы	При работе установки ее движущиеся части не должны производить нестандартных шумов и т.д.	Установка будет работать ненадлежащим образом и могут возникать проблемы.	Свяжитесь со своим дилером или нашим офисом в случае возникновения каких-либо проблем.
20	Проверка стержня турбинной бормашины	Для каждого пациента	Соответствующий стержень должен быть установлен надлежащим образом. Обязательно См. руководство по эксплуатации соответствующего оборудования.	Стержень будет работать ненадлежащим образом и могут возникнуть проблемы.	При выявлении повреждений стержня, например, трещины или деформации, замените стержень в соответствии с руководством по эксплуатации соответствующего оборудования.
21	Проверка насадки скейлера	Для каждого пациента	Соответствующая насадка должна быть прочно установлена и должна правильно использоваться. Обязательно сверяйтесь с руководством по эксплуатации	Насадка будет работать ненадлежащим образом и могут возникнуть проблемы.	При износе или деформации насадки замените ее в соответствии с руководством по эксплуатации скалера. При возникновении любых других проблем свяжитесь со своим дилером или нашим офисом.

			скалера.		
--	--	--	----------	--	--

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОСМОТР

№	Пункт	Периодичность	Метод проверки и диагностики	Последствия невыполнения проверки	Требуемое техническое обслуживание в случае несоответствия
22	Уход за внешними деталями	Перед окончанием работы	На внешних деталях установки не должно быть следов (накопившихся или остаточных) химических препаратов, грязной воды и т.д.	Может возникнуть обесцвечивание и износ внешних деталей, а также коррозия и ржавление металлических компонентов.	Очистите в соответствии с разделом «Метод ухода» руководства по эксплуатации.
23	Уход за сборником твердых отходов	Перед окончанием работы	Очистите фильтр сборника твердых отходов.	Ослабевание вакуумного всасывания.	Очистите в соответствии с разделом «Метод ухода» руководства по эксплуатации.
24	Уход за сливным клапаном	Раз в неделю	Вода может попасть в пневмолинию, что может привести к неисправности оборудования.	Спустите воду из сливного клапана воздушного фильтра.	Спустите воду из воздушного фильтра в соответствии с разделом «Метод ухода» руководства по эксплуатации.
25	Уход за фильтром-жироуловителем	Раз в месяц	Губка фильтра-жироуловителя не должна быть пропитана маслом	Недостаточная производительность вследствие низкого отсоса насадки	Удалите масло в соответствии с разделом «Метод ухода» руководства по эксплуатации.

### Руководство по периодической проверке

- Некоторые части и компоненты продуктов портятся или ухудшаются в зависимости от частоты использования. Требуется ежегодная проверка и техническое обслуживание, а также замена расходных частей.
- Необходимые части (включая расходные части) приведены ниже. Их перечень может отличаться от приведенного ниже перечня в зависимости от выбора установки.
- Для проверки и ремонта вызовите технического специалиста нашего уполномоченного дилера.

### Части и компоненты, требующие периодической проверки

№	Описание части	Стандартный срок службы	№	Описание части	Стандартный срок службы
1	Корпус вакуумной насадки	3 года	8	Регулятор	3 года
2	Корпус слюноотсоса	3 года	9	Клапаны	3 года
3	Педаль ножного управления	5 лет	10	Переключатели	5 лет
4	Шланг подачи воды	3 года	11	Часть корпуса устройства для просмотра рентгенограмм	5 лет
5	Сливной шланг	3 года	12	Манометр	3 года
6	Шланг подачи воздуха	3 года	13	Секция контроля движущейся части	7 лет
7	Электрическая проводка движущейся части	5 лет	14	Печатные платы управления	5 лет

### Расходные части

№	Описание части	№	Описание части
1	Клапан для корпуса вакуумной насадки	6	Фильтр уловителя масляного тумана
2	Вакуумная насадка	7	Фильтр (воздуха и воды)
3	Трубопровод насадки	8	Уплотнительное кольцо, упаковка, диафрагма
4	Вакуумный шланг		
5	Шланг слюноотсоса		



**ОСТОРОЖНО**

**Выполняйте техническое обслуживание в соответствии с настоящим руководством пользователя и руководством по эксплуатации соответствующего оборудования (стоматологический светильник, насадка и т.д.)**

**Непроведение технического обслуживания этой установки может привести к травме или порче имущества.**